



பெப்ரவரி • 2010 தமிழ் தகவல் நடுவத்தின் மாதாந்த வெளியீடு • இதழ் 16

கருத்துக்களம் 2

சமூகத்  
தகவல்  
இணைப்பு 7

News Track 15

செய்வினை செய்வான் செயல்முறை அவ்வினை உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல். (குறள் 677)

ஒரு செயலைச் செய்ய நினைப்பவன் அதனைச் செய்வதற்கான வழிமுறைகளையும், அதன் உள் நுட்பங்களையும் அவற்றை அறிந்த திறமைசாலிகளிடம் கேட்டறிந்து கொள்ளல் வேண்டும்.

One who undertakes a task should find out from the experts, the method and the intricate knowledge needed to carry out the task.



# தீட்சி

ஈழத் தமிழர் மீதான  
இனஅழிப்புத் திட்டத்தை  
நிறுத்துவது யார்? 4



The Peoples and Cultures  
of Prehistoric Sri Lanka  
THE MEGALITHIC CULTURE  
OF ANCIENT SRI LANKA 13

News Track 15

## புலம் பெயர் தமிழ் மக்களின் நகர்வுகள்

### ஈழத் தமிழர் பிரச்சினை தீர வழி வகுக்குமா?



கலந்து கொண்டு ஒன்றிணைக்கப்பட்ட ஓர் அணியாக சமகால அரசியல் சூழலுக்கு அமைய செயற்படத் தீர்மானம் செய்துள்ளனர்.

உலகத் தமிழர் பேரவையின் வேலைத் திட்டங்களாக சிறீலங்காவுக்கெதிராக பொருளா தாரத் தடையை உருவாக்குவது, சிறீலங்காவுக் கெதிரான வரிச்சலுகைகளை நிறுத்தக்கோரி அரசியல் மட்டங்களில் அழுத்தங்களைக் கொடுப்பது, தாயகத்தில் போரினால் பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கும், உறுப்புக்களை இழந்தோருக்கும் உதவுதல், பெற்றோர், உறவினர்களிடம் இருந்து பிரிக்கப் பட்ட குழந்தைகளுக்கு உதவுதல், தடுத்து வைக்கப் பட்டிருப்போருக்கு உதவுதல், நாட்டில் உள்ள மனிதநேய அமைப்புக்களுடன் ஒன்றி ணைந்து செயற்திட்டங்களை உருவாக்குதல் ஆகியவை முன்வைக்கப்பட்டுள்ளன.

மேற்கு நாடுகளில் தமிழ் தேசியப் போராட்டத்திற்கு மறுவடிவம் கொடுக்கவும், தமிழ் மக்களின் உரிமைகளை வென்றெடுக்கவும் முன்

தொடர்ச்சி 6ம் பக்கம்...

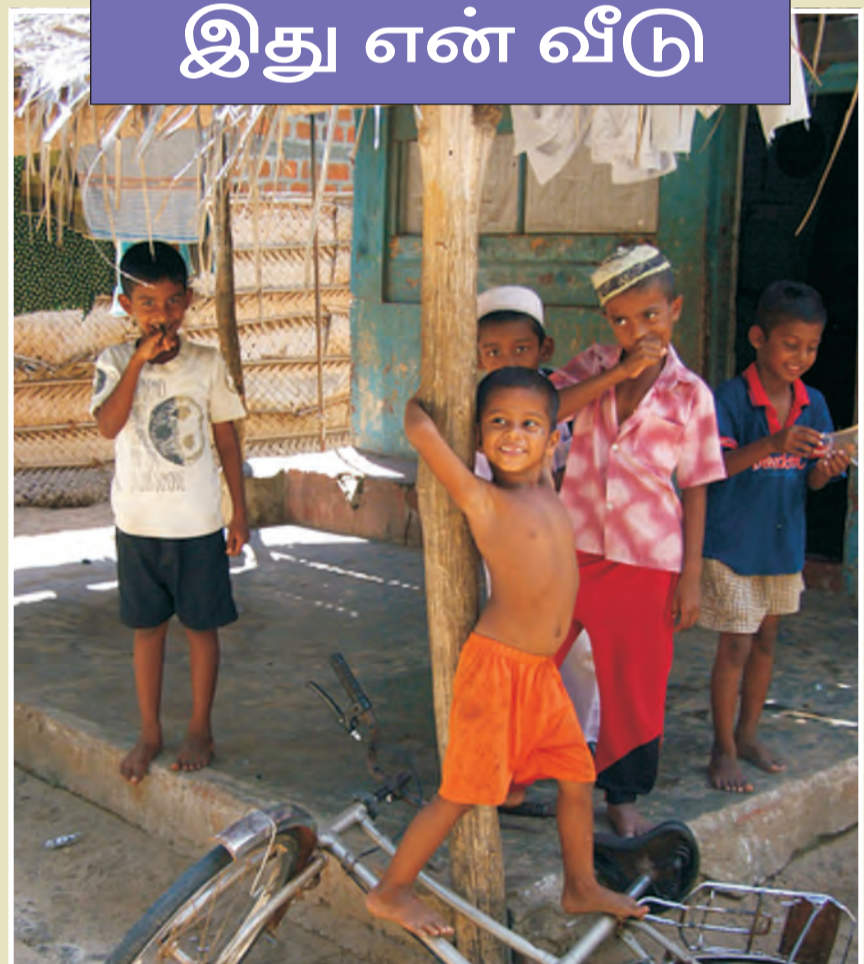
பெப்ரவரி 24இல் பிரித்தானிய பாராளுமன்றக்கட்டிடத்தில் பல உள்நாட்டு வெளிநாட்டு அரசியல் வாதிகள் பங்குபற்றிய உலகத்தமிழர் பேரவையின் மாநாடானது புலம்பெயர் தமிழரின் ஒரு இராஜதந்திர வெற்றியாகும். இது சிறீலங்காவின் சீற்றத்தை சீண்டிவிட்டுள்ளது. இந்த அமைப்பின் பிரதிநிதிகளைச் சந்தித்தமைக்கு கண்டனம் தெரிவித்து, பிரித்தானியப் பிரதமர் கோர்டன் பிரவுன், மற்றும் வெளிவிவகார அமைச்சர் டேவிட் மிலிபான்ட் ஆகியோரது நிழற்படங்களைத் தாங்கியவாறு கொழும்பிலுள்ள பிரித்தானியத் துதரகத்திற்கு முன்பாக சிங்கள இனவாதிகள் ஆர்ப்பாட்டம் நடத்தியுள்ளனர்.

இந்த மாநாட்டில் ஆரம்ப உரை ஆற்றிய பிரித்தானிய வெளிவிவகார அமைச்சர் டேவிட் மிலிபான்ட் (David Miliband) இலங்கைத் தமிழர் பிரச்சினைக்கு ஓர் அமைதியான அரசியல் தீர்வுதான் ஒரே வழி என வலியுறுத்திக் கூறினார். அத்தோடு இறுதிக்கட்டப் போரின்போது மேற்கொள்ளப் பட்ட போர்க்குற்றங்கள், மனித உரிமை மீறல்கள் என்பனவற்றின் மீது நீதியான விசாரணை நடைபெறவேண்டும் எனவும் கேட்டுக் கொண்டார். அதுமட்டுமன்றி இடம்பெயர்ந்து முகாம்களில் தடுத்துவைக்கப்பட்டுள்ள மக்கள் மீள்க்குடியேற்றப்படுவதுடன் கைது செய்யப்பட்டு தடுப்புமுகாம் களிலும், சிறைகளிலும் உள்ள விடுதலைப்புலி உறுப்பினர்களும் விடுதலை செய்யப்பட்டு மறுவாழ்வு அளிக்கப்படவேண்டும் எனவும் கோரிக்கை விடுத்தார்.

தொடர்ந்து பேசுகையில் உண்மையான தேசிய நல்லிணக்கத்தின் மூலம் ஒரு உறுதியான தீர்வைப் பெறவேண்டும் என்பதே பிரித்தானியாவின் இலக்கு என்றும், அந்த இலக்குக்காக செயற்படும் புலம்பெயர் தமிழ் சமூகத்துடன் பிரித்தானியா சேர்ந்து செயற்படும் எனவும் டேவிட் மிலிபான்ட் தெரிவித்தார்.

அமெரிக்கா, கனடா, பிரித்தானியா, பிரான்சு, டென்மார்க், நோர்வே, சுவீடன், ஜேர்மனி, ஒல்லாந்து, சுவீட்சர்லாந்து, இத்தாலி, மொரிசியஸ், மலேசியா, அவுஸ்திரேலியா, நியூசிலாந்து ஆகிய 15 நாடுகளின் தமிழ் அமைப்புக்களின் பிரதிநிதிகள் உலகத்தமிழர் பேரவையின் மகாநாட்டில்

## இது என் வீடு



அறம் பொருள் இன்பத்திற்கும் அப்பாலான வீடு.  
வீட்டு விடுதலையாகி நான் என் வீட்டில் இருக்கிறேன்.  
யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து நன்றிகளோடு  
உங்களில் ஒருவன்

# கருத்துக்களம்



## 13வது திருத்தம் நிரந்தரமான அரசியல் தீர்வாகுமா?

### அ. வரதராஜப் பெருமாள்

முன்னாள் வடக்கு-கிழக்கு மாகாணசபை முதலமைச்சர்

13வது திருத்தம் முழுமையாக நிறைவேற்றப்படக் கூடாது என சிங்களப் பேரினவாத சக்திகள் கூச்சல் போடுவதிலிருந்தே 13வது திருத்தத்தில் பல நல்ல விடயங்கள் இருக்கின்றன என்பதைப் புரிந்து கொள்ளலாம். ஆனாலும் 13வது திருத்தம் இப்போதுள்ள அதன் அமைப்பு, குறைபாடுகள், முரண்பாடுகள் ஆகிய காரணங்களால், மாகாணங்களுக்கான உண்மையானதும், போதுமானதுமான அதிகாரப் பரவலாக்கத்துக்கு திருப்திகரமானதல்ல! இலங்கையின் அரசியல் யாப்பின் 13வது திருத்தச் சட்டம் மாகாண சபைக்கான அதிகாரங்களை அளிப்பதில் திருப்தியற்ற ஒன்று என 20 ஆண்டுகளுக்கு முன்னரே இலங்கை அரசுடன் அரசியல் ரீதியில் போராடி அந்த 13வது திருத்தத்துக்கு மாற்றாக பத்தொன்பது அம்சக் கோரிக்கைகளை இந்திய - இலங்கை சமாதான ஒப்பந்தத்தின் ஒரு பொறுப்பாளியான இந்திய அரசுக்கும் அன்றைய தமிழக முதலமைச்சர் கருணாநிதிக்கும், வடக்கு - கிழக்கு இணைந்த மாகாண சபையின் உத்தியோகபூர்வமான தீர்மானமாக இலங்கை அரசுக்கும் முன் வைத்திருந்தேன். அவற்றினை அன்றைய ஜனாதிபதி பிரேமதாசா நிதானமாக, நாட்டு மக்களின் நலன் கருதி பரிசீலித்து அமுலாக்கி இருந்திருந்தால், அதற்கு பின்னர் தொடர்ந்து ஏற்பட்ட சொல்லொணா உயிர் உடமைகளின் இழப்புகளையும், அனர்த்தங்களையும், தமிழர்களின் இன்றைய இழிநிலையையும் நிச்சயமாகத் தவிர்த்திருக்கலாம். ஆனால் அது செவிடன் காத்தில் ஊதிய சங்காகி விட்டது! பிரேமதாசாவின் அலட்சியத்திற்கு, புலிகளும் துணைபோனது நல்ல வாய்ப்பாகி விட்டது. இதனால்தான், ஈழமக்கள் புரட்சிகர விடுதலை முன்னணி அன்று மாகாண சபை அதிகாரத்தைக் கைவிட நேர்ந்தது. எமது அந்த நிலைப்பாட்டை ஏற்றுக் கொண்டபடியாற்தான், பின்னர் ஜனாதிபதியாகத் தெரிவு செய்யப்பட்ட சந்திரிகா அவர்கள் ஓர் அரசியற் தீர்வை முன்வைத்தார். 13வது திருத்தம் போதியதல்ல என்ற நிலைப்பாட்டினால் தான் பேராசிரியர் திஸ்ஸ விதாரணவின் தலைமையில் அனைத்துக் கட்சிகளின் கமிட்டியை அமைக்க வேண்டியேற்பட்டது.

எனினும், இப்போதுள்ள அரசியல்யாப்பில் ஏற்கெனவே 13வது திருத்தம் என்ற வடிவில் அதிகாரப் பகிர்வு உள்ளது என்ற வகையில் இப்போதைக்கு மக்களுக்கு நம்பிக்கையூட்டும் ஒரு நல்ல நோக்குடன் தற்காலிகமாக, அதிகாரப் பகிர்வு விடயங்களை உடனடியாக முன்னெடுக்க வேண்டியது அவசியமானது. முறையாக உள்ளடக்கங்களைக் கொண்ட சரியானதொரு அரசியல் தீர்வின் வரைவு இறுதி செய்யப்பட்டு சட்டமாக்கப்படுவதற்கு ஒரு கால அளவு கட்டாயமாகத் தேவைப்படும் என்பதை மறுப்பதற்கில்லை. ஆனால், அது ஒரு கபட உள்நோக்கம் கொண்ட திட்டமிடப்பட்ட கால தாமதமாக இருக்கக் கூடாது. அந்த இடைக்காலத்தில் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டிய உடனடியான அரசியல் நடவடிக்கையாக, மக்கள் மத்தியில் நம்பிக்கைகளைக் கட்டியெழுப்பும் விதமாக 13வது திருத்தத்தை ஆக்கபூர்வமாக அமுல்படுத்தலாம்.

ஆனால், தொடர்ந்தும் 13வது திருத்தத்தின் அடிப்படையிலான மாகாணங்களுக்கான பரவலாக்கங்களை இதய சுத்தியுடன் மத்திய அரசால் நடைமுறைப்படுத்தப்படா விட்டால் இருக்கும் சிறிய நம்பிக்கைகளும் சிதறடிக்கப்பட்டுவிடும். 13வது திருத்தத்தை ஆக்கபூர்வமாக செயற்பட வைப்பதற்குரிய நடவடிக்கைகளை தமிழ் மக்கள் மத்தியிலுள்ள செல்வாக்கு மிக்க அரசியல் சக்திகள், புத்தி ஜீவிகள் செயற்படாமல் இருப்பதுவும் தவறாகும்! அர்த்தமுடையதும், பயனுள்ளதுமான வகையாக 13வது திருத்தம் நிறைவேற்றப்பட வேண்டுமானால், அது தொடர்பாக சில அடிப்படையான விடயங்கள்

மேற்கொள்ளப்பட வேண்டியது மிகவும் அவசியமாகும். அவற்றில் பிரதானமானவை பின்வருமாறு:

1. 13வது திருத்தத்தை முடிந்தளவு மாகாண சபைகளுக்கு சார்பாக விளக்கமளிக்கும்படி அதிகாரம் கொண்ட அதிகாரப் பகிர்வு ஆணைக்குழு (Devolution Commission) ஒன்று ஜனாதிபதியால் கட்சி சார்பற்ற நிபுணர்களைக் கொண்டு உடனடியாக அமைக்கப்பட வேண்டும். இந்த ஆணைக் குழுவின் பரிந்துரைகளின் அடிப்படையிலேயே அதிகாரப் பகிர்வின் நடைமுறை விடயங்கள் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும்.

2. மதிப்புக் கூட்டு வரி (VAT) உட்பட விற்பனை வரிகள் (Sales Taxes), மதுபான வரி வருமானங்கள் (Taxes and other revenues on alcohols) சொத்து மாற்று வரிகள் (Stamp duties on Property Transfers) போன்றன உட்பட மாகாண சபைகளின் வரி வருமானங்களென 13வது திருத்தத்தில் உள்ள 19 வகை வருமானங்களும் திரட்டப்பட்டு கால தாமதமின்றி முழுமையாக மாகாண ஆட்சிகளுக்கு உரியபடி பகிர்ந்தளிக்கப்பட வேண்டும். அத்துடன் வருமானவரி (Income Tax) சங்க வரிகள் (Custom Duties) மற்றும் வெளிநாட்டு வர்த்தக (Foreign Trade) வரிகளிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானத்திலும் கணிசமான பங்கு மாகாண அரசுகளுக்கு தேசிய நிதி ஆணைக் குழுவின் சிபாரிசின் பிரகாரம் பகிரப்பட வேண்டும். மத்திய அரசாங்கத்தால் மட்டுமே நிர்வகிக்கப்பட வேண்டிய விடயங்களான நாட்டின் பாதுகாப்பு, ஒருமைப்பாடு, வெளிநாட்டுறவு, கப்பல்துறை மற்றும் துறை முகங்கள், விமானங்கள் மற்றும் விமான நிலையங்கள், ரெயில்வே, மத்திய நிதி நிர்வாகம், வங்கிகள், தொலைத் தொடர்புகள், தொலைக்காட்சிகள் மற்றும் வானொலி கட்டுப்பாடுகள், வெளிநாட்டு வர்த்தகம் போன்ற நாடு தழுவிய மற்றும் தேசிய விடயங்களைத் தவிர, ஏனைய விடயங்கள் பெரும்பாலும் மாகாண சபைகளால் நிறைவேற்றப்படுபவையாக இருக்க வேண்டும் என்ற உணர்வோடு மத்திய நிதிவளங்கள் மாகாண அரசுகளுக்கு வழங்கப்பட வேண்டும்.

3. அதற்கு உரிய வகையில் குறைந்த பட்சமான அமைச்சுக்களையும் நிர்வாகக் கட்டமைப்புக்களையும் வைத்துக் கொண்டு ஏனையவற்றை மாகாண அரசுகளிடம் விட்டுவிட வேண்டும். இதன் மூலம் அநாவசியமாக உருவாகும் இரட்டை நிர்வாக அமைப்புக்களையும் அதனால் ஏற்படும் இரட்டைச் செலவீனங்களையும் தவிர்ப்பதோடு மாகாண அரசுகளை மக்கள் மத்தியில் சமூக பொருளாதார அபிவிருத்தி விடயங்களில் காரிய தாக்கம் கொண்டவையாக செயற்படும் நிலையை உருவாக்க வேண்டும்.

4. மத்திய அரசின் அதிகாரத்துக்கு உட்பட்ட பெருவீதிகள், சிறப்பு வீட்டுத் திட்டங்கள், குறிப்பிட்ட சமூக நலத் திட்டங்கள் மற்றும் அபிவிருத்தித் திட்டங்கள் என்பன மாகாண அரசின் நிறைவேற்று நிர்வாகங்கள் மூலமாகவே மேற்கொள்ளப்படுதல் வேண்டும். அவ் விடயங்களில் மத்திய அரசாங்கம் மாவட்டங்கள் தோறும் தனது மேற்பார்வை அதிகாரிகளைக் கொண்டிருப்பதைத் தவிர கீழ்நிலைப்பட்ட இலாகாக்களைக் கொண்டிருக்கக் கூடாது.

5. அரசாங்க அதிபர்கள் உட்பட பொது நிர்வாக அதிகாரிகள் மற்றும் ஊழியர்கள் அனைவரும் அந்தந்த மாகாண ஆட்சிகளின் நிர்வாகங்களுக்கு உட்பட்டவர்களாக ஆக்கப்படுதல் வேண்டும். மத்திய அரசின் விடயங்களை நிறைவேற்றுவதில் அந்த உயர் நிர்வாக அதிகாரிகள் மத்திய அரசின் கட்டளைகளுக்குப் பணிவாக செயற்பட வேண்டும். அப்படியில்லையாயின் மாகாண ஆட்சிகள் தமக்கென மாவட்டங்கள், பிரதேச



எல்லைகள், கிராமங்கள் வரை பொது நிர்வாக அதிகாரிகளையும் ஊழியர்களையும் தனியாகக் கொண்டிருக்க வகை செய்ய வேண்டும்.

6. புனர்வாழ்வேலைகளும், மத்திய அரசின் கட்டடங்கள் தவிர்ந்தவற்றின் அனைத்து புனரமைப்பு வேலைகளும் முழுமையாக மாகாண அரசுகளின் அதிகாரத்துக்கு உட்பட்டவையாக ஏற்பாடு செய்யப்படுதல் வேண்டும். அந்த வகையில் அவற்றுக்கான நிதிகள் மாகாண நிர்வாகத்துக்கு உட்பட்டவையாக ஆக்கப்பட வேண்டும்.

7. விவசாயம், நீர்ப்பாசனம், மீன்பிடி, கிராமிய அபிவிருத்தி, நகரங்களின் அபிவிருத்தி, சிறு தொழில்கள் மற்றும் குடிசைக் கைத்தொழில்கள், சமூகநல சேவைகள், கூட்டுறவு அமைப்புக்கள், மாகாணங்களுக்குள் வர்த்தகம், மாகாணங்களுக்குள் போக்குவரத்து, உள்ளூர் சுற்றுலாத்துறை போன்றவையும் அவை தொடர்பான விடயங்களும் முழுமையாக மாகாண அரசுகளின் அதிகாரங்களாக அமையும் வகையில் நடைமுறைப்படுத்தப்பட வேண்டும்.

8. மத்திய அரசின் கல்வி நிலையங்களென விசேடமாகக் குறித்து அறிவிக்கப்பட்டவற்றைத் தவிர ஏனைய அனைத்து பள்ளிக்கூடங்களினதும் மற்றும் தொழில் பயிற்சிக் கல்வி நிலையங்களினதும் அபிவிருத்தி, நிர்வாகம், ஆசிரியர்கள் நியமனம் போன்றவற்றின் முழுமையான அதிகாரம் மாகாண சபைகளுக்கு உரியதாக விடப்பட வேண்டும்.

9. மத்திய அரசுக்கு உட்பட்டதென திட்டவட்டமாகக் கூறப்பட்டவற்றைத் தவிர ஏனைய அனைத்து வைத்திய சாலைகள் மற்றும் வைத்திய சேவைகளின் விருத்தியும் நிர்வாகமும், மேலும் சுகாதாரம், மருந்துகள் மற்றும் தொடர்பான அதிகாரங்களும் தலையீட்டற்ற விதமாக மாகாண அரசுகளிடம் ஒப்படைக்கப்பட வேண்டும்.

10. மாகாண பொலிஸ் பிரிவானது மாகாண சபையின் சட்டங்களுக்கும் மாகாண முதலமைச்சரின் கட்டளைகளுக்கும் கீழ்ப்படிவாக செயற்பட வேண்டும் என்ற நிர்வாக ஏற்பாடொன்றை ஜனாதிபதி மேற்கொள்ள வேண்டும். அத்துடன் மாகாண மற்றும் தேசிய பொலிஸ் ஆணைக்குழுக்களை காலதாமதமின்றி நியமிக்க வேண்டும்.

11. காடு மற்றும் அரசு நிலங்களின் பாவனை தொடர்பாக மத்திய அரசு கொள்ளும் சுற்றுச்சூழல்

தொடர்ச்சி 3ஆம் பக்கம் பார்க்க...

## 2ம் பக்கத் தொடர்ச்சி...

கொள்கைகளுக்கு அமைய மாகாண அரசுகளே நிலப் பாவனை, நில நிர்வாகம், நில அபிவிருத்தி, நிலப்பகிர்வு, அரசு நிலங்களில் குடியேற்றங்கள் மற்றும் காட்டு வளங்கள் பற்றிய விடயங்களில் முழுமையான நிறைவேற்றத்தி காரம் கொண்டிருக்க வகை செய்தல் வேண்டும்.

12. தேர்தல் நடத்துவதைத் தவிர உள்ளூராட்சி அமைப்புகள் தொடர்பான அனைத்து அதிகாரங்களும் மாகாண ஆட்சிகளுக்கு உட்பட்டவையே என்பது உறுதியாக நிலை நாட்டப்பட வேண்டும்.

அரசியல் யாப்பின் 13வது திருத்தத்தை இந்திய இலங்கை சமாதான உடன்பாட்டுக்கு அமைவாக நிறைவேற்ற வேண்டுமாயின் தமிழர்களின் அரசியற் கோரிக்கைகளை குறைந்த பட்சமாயினும் முறையாகத் தீர்த்து வைக்கும் முயற்சி மேற்கொள்ளப்படுகிறது என்பது உண்மையானால் - மேலே குறிப்பிட்டுள்ள பிரதானமான விடயங்களை குறிப்பிட்டுள்ள பிரகாரம் நிறைவேற்றினால்தான் 13வது திருத்தம் பயனுடையதாக இருக்கும். அப்போது தான் 13வது திருத்தம் முழுமையாக நிறைவேற்றப்படும் - நிறைவேற்றப்பட வேண்டும் என்று சொல்வதில் உண்மையான அர்த்தம் ஏற்பட முடியும்.

அதை விடுத்து, அரசியல் மற்றும் ராஜரீக அழுத்தங்களைத் திசை திருப்புவதற்காக மேலேழுந்தவாரியாக 13வது திருத்தத்தை முழுமையாக நிறைவேற்றுவோம் என்று வாக்குறுதி அளிப்பதிலோ அல்லது 13வது திருத்தம் முழுமையாக நிறைவேற்றப்பட வேண்டும் என்று வாக்கு வேட்டைக்காக தேர்தல் கோஷம் போடுவதிலோ அர்த்தமில்லை. அதேபோல், 13வது திருத்தத்தைக் கண்ணை மூடிக்கொண்டு அது புறக்கணிக்கப்பட வேண்டிய ஒன்று எனச் சொல்லுவதும் தவறாகும்.

மேற்படி வரிசைப்படுத்தப்பட்டுள்ள விடயங்கள் எதுவும் அத்தமான கோரிக்கைகளோ அல்லது 13வது திருத்தத்தை மீறியவையோ அல்ல! உண்மையில் 13வது திருத்தத்தை சரியாக அமுல்படுத்தி மாகாணங்களுக்கு அதிகாரம் பகிரப்பட வேண்டும் - மாகாண ஆட்சிகள் அரசியல் ரீதியில் அர்த்தபுஷ்டி உடையவையாக இருக்க வேண்டும் என்றால் - மக்களைத் திருப்திப்படுத்தும் வகையில் காரியசித்தி உடையவையாக அவை செயற்பட வேண்டுமென்றால், நான் கூறியுள்ளபடி 13வது திருத்தம் வியாக்கியானம் (interpretation) தரப்பட்டு, விடயங்கள் நடைமுறையாக வேண்டும்.

அதற்கு மாறாக, கடந்த 20 ஆண்டுகளாக தென்னிலங்கையின் ஏழு மாகாண ஆட்சிகளுக்கும், கடந்த 15 மாதங்களாக கிழக்கு மாகாணத்துக்கும் வழங்கப்பட்டது போலத்தான் இனியும் தொடர்ந்து மாகாண ஆட்சிகளுக்கு அதிகாரங்கள் வழங்கப்படுமாயின், இந்த மாகாண ஆட்சிகள் தெண்டச் செலவும்,

உண்மையான அதிகாரப் பரவலாக்கத்தை உள்ளடக்காத அரசியல் பம்மாத்தும் ஆகும். இது மத்திய ஆட்சியாளர்கள் உலகுக்கு வேடிக்கை காட்டவும், சுமார் 400 பேருக்கு மாகாண சபை உறுப்பினர்கள் என ஊரைச் சுத்தும் பதவியளிக்கவும், 45 பேருக்கு மாகாண அமைச்சர்கள் என மக்கள் பணத்தில் ஒரு பகுதியைச் சுருட்டும் வாய்ப்புகளைத் தரவும் தவிர வேறெதற்கும் பயன்படாது.

ஜனாதிபதியும் அவரோடு இணைந்த ஆட்சியாளர்களும் 13வது திருத்தத்தை பயன்படுத்துவதில் கொண்டிருக்கும் நோக்கத்தையும் பயன்படுத்தும் விதத்தையும் பொறுத்துத்தான் 13வது திருத்தத்தின் பயன்பாடு அமையும். 13வது திருத்தத்தை நல்லபடி நிறைவேற்றுவது என்பது ஒரு பெரும் அரசியற் சவால்!

### ஜனாதிபதி செய்ய வேண்டியன

13வது திருத்தத்தை முழுமையாகவும், முறையாகவும் நிறைவேற்ற விரும்பத் தயாராகும் ஒரு ஜனாதிபதி, குறிப்பாக இரண்டு விடயங்களை அடிப்படையில் சாதிக்க வேண்டும்.

1. இப்போது 90 பேர் மத்திய ஆட்சியில் அமைச்சர்களாக இருக்கிறார்கள் இந்த எண்ணிக்கையை ஆகக் கூடிய பட்சம் 35 (225 நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்களில் 15 சதவீதம்) பேருக்கு மேல் இல்லாது குறைக்க வேண்டும். ஏனென்றால், அத்தனை அமைச்சர்களை மத்தியில் வைத்துக் கொண்டு, மாகாண அமைச்சர்களுக்கான பணிகளையும், நிர்வாகக் கட்டமைப்புகளையும், உரிய வகையிலும், காரியதாக்கம் கொண்டவையாகவும் வழங்க முடியாது.

2. மொத்த அரசு வருமானத்தில் குறைந்தபட்சம் 50 சதவீதத்தையாவது மாகாண ஆட்சிகளின் நிர்ணயத்துக்கும் நிர்வாகத்துக்கும் பகிர்ந்தளிக்க வேண்டும். மாகாணங்களுக்கு வழங்கப்பட்டுள்ள அதிகாரங்களை நிறைவேற்றுவதற்கு போதியளவு நிதி ஆதாரங்கள் இன்றியமையாதவை.

இந்த இரண்டு விடயங்களும் நடைமுறைப்படுத்தப்படாமல் 13வது திருத்தத்தை முழுமையாக, மக்களுக்குப் பயனளிக்கும் அதிகாரப் பரவலாக்கம் கொண்டதாக நிறைவேற்றுவது சாத்தியமில்லை! ஜனாதிபதி மகிந்த ராஜபக்ஷ இந்த இரண்டு விடயங்களையும் செய்ய வேண்டும். அதற்கு அவரைச் சூழ்ந்தவர்கள் ஒத்துழைக்க வேண்டும் அதற்கு சம்பந்தப்பட்ட மற்றைய சக்திகள் உந்துதல்களும், ஆதரவும் கொடுக்க வேண்டும்!

### மாற்றம் அவசியமே

எவ்வாறாயினும், 13வது திருத்தத்தின் இப்போதைய அமைப்பின் பிரகாரம், அதன் நல்லபோக்கும் கூடாத

போக்கும், சட்டத்தின் ஆட்சியாக அல்லாமல் மத்திய ஆட்சித் தலைவரின் தனிப்பட்ட நோக்கத்திலும் கருத்திலும் தங்கியிருப்பதாகவே இருக்கும்.

ஆட்சி மாறினால் 13வது திருத்தத்தின் நடைமுறையும் மாறக் கூடும். எனவே, அதனை நீண்ட காலத்துக்கு நம்பியிருக்க முடியாது. அதனால், 13வது திருத்தம் நல்ல முறையில் முழுமையாக நிறைவேற்றப்பட்டாலும் கூட, மற்றொரு அரசியல் யாப்புத் திருத்தம் மூலம் நல்ல முறையில் மாற்றி அமைக்கப்பட்டால்தான் அது ஒரு பெரிய பயனுடைய விடயமாக அமையும் என்பதும், மிக விரைவில் அதற்கு மாற்றாக சட்டரீதியாக நிரந்தரம் கொண்ட சரியானதொரு அரசியற் தீர்வு ஆக்கப்பட்டு செயற்படுத்தப்பட வேண்டும் என்பது தீர்க்கமானதாகும்.

அனைத்துக்கட்சிகளின் பிரதிநிதிகள் குழுவுக்குத் தலைவரான பேராசிரியர் திஸ்ஸ விதாரண அவர்களும், 13வது திருத்தத்தை முழுமையாக நிறைவேற்றுவது ஒரு தற்காலிக ஏற்பாடே, அது பிரச்சினைகளுக்கு முழுத் தீர்வாகாது, அரசியல் யாப்பு திருத்தத்தின் மூலம் அர்த்தபுஷ்டியான அதிகாரப் பரவலாக்கம் நிறைவேற்றப்பட்டால்தான் தமிழ் மக்களின் நீண்டகால அரசியல் அபிலாஷைகளைத் திருப்திப்படுத்தக் கூடிய நிலைமை ஏற்படும் என்று குறிப்பிட்டுள்ளார்.

### நமது கடமை

மிகப் பெரும்பாலானவர்கள் 13வது திருத்தம் பற்றிய எந்த அறிவும் இல்லாமலே - பரவலாக எழுப்பப்படும் கோஷங்களை அடிப்படையாக வைத்து - 13வது திருத்தம் மீதான அதிருப்தியைக் காட்டுகின்றனர். சிலர் சில நபர்களின் நுனிப்புல் மேய்ந்த வகையான கருத்துக்களைக் கேட்ட அளவிலேயே தமது அபிப்பிராயங்களைக் கொண்டிருக்கின்றனர். 13வது திருத்தம் பற்றி முறையாகக் கிரகித்து புரிந்து கொள்ளாமல் ஒருவர் இலங்கையில் அதிகாரப் பகிர்வு பற்றி தமது தெளிவான அபிப்பிராயங்களை உருவாக்கிக் கொள்ள முடியாது.

எவ்வளவுதான் குறைபாடுகளைக் கொண்டதாக இருந்த போதிலும், அடுத்த கட்டமான அதிகாரப்பகிர்வு முன்னேற்றமானது 13வது திருத்தத்திலிருந்து முன்னோக்கி உந்திப் பாயும் ஒரு விடயமே. எனவே 13வது திருத்தம் பற்றிய முறையான அறிவும் தெளிவான புரிதலும் சமூக இலட்சியப் பாதையில் உள்ள இன்றைய தேவையாகும். அத்துடன் 13வது திருத்தத்தை முழுமையாகவும் முறையாகவும் நடைமுறையாக வைப்பதற்கான வேலைகளை ஆக்கபூர்வமாக முன்னெடுப்பதுவும் தமிழர்களின் நலன்களீழ் உண்மையான அக்கறை கொண்டோரின் கட்டாயமான கடமையுமாகும்.

## Yes, I am Tamil!

When Weerasena<sup>1</sup> was interdicted  
And the sun was on fire  
Above the textile factory  
Shouting slogans  
Screaming hoarsely  
Brother Nadesan<sup>2</sup>  
At the flaming pickets  
I was a Tamil

When Weere<sup>3</sup> got the job back  
Riding on the shoulders  
"Long live brother Nade<sup>2</sup>....!"  
The victorious king  
In the victory parade  
I was a Tamil

When Siripala<sup>1</sup> was shot  
By the squad breaking the strike  
Took him in my own hands  
And flew to the hospital  
I was a Tamil

Both hands punctured  
With saline tubes  
"Nade, you are my savior"  
Sira<sup>4</sup>, you embraced me sobbing  
I was a Tamil.

When Kusum<sup>1</sup> was pregnant  
And dying on a hospital bed  
They never demanded  
Sinhalese blood  
But just "O" negative  
Only I happened to have  
I was a Tamil.

"Son, you belong to uncle Nade"  
the newborn  
Was put in my hands  
With tears flowing  
Yet, I was a Tamil.

Weere, I hear your slogan  
Suppressing the shouting  
At the picket line  
"Slay the Tamils! Give us the peace!"  
"Give us the peace! Slay the Tamils!"

Sira, there's no hospital here  
Only a collapsed heap of bricks  
Crushed into pieces  
With heartless shelling

Kusum,  
Oh! dear Kusum,  
If you can see the flow of 'O' negative today  
How I've drenched myself in it  
Too much to get absorbed  
in to this parched earth...

In the graveyard of my race  
Where, all our sons  
And grandsons were slaughtered  
Here I'm struggling all alone  
to gasp at my last breath  
Yes,  
I AM Tamil!

**Mahesh Munasinghe:**  
"Mama Demala"

**Translated By:**  
Malathie Kalpana Ambrose /  
Ransirimal Fernando

1. Weerasena, Siripala and Kusum are Sinhalese names.
2. Nade is a short form of a Tamil name(Nadesan).
3. Weere is the short form of Weerasena.
4. Sira is the short form of Siripala.

## Sri Lankan Tamil awarded an OBE



**Captain Kandiah Chandran**, Chief Executive of The PRESET Charitable Trust, has been awarded an OBE in the New Year Honours List for services to young people in London. PRESET works with young people across London, providing education and employment opportunities. Following seven years as Chief Executive of Presentation Housing Association, where he was honoured with an MBE for services to housing, Chandran set up the PRESET charity in 1996. Captain Kandiah Chandran, was made an OBE for services to young people 14 years after founding children's charity Preset. He has been at the forefront of the trust's work to train and support thousands of youngsters from disadvantaged backgrounds in a bid to boost their career prospects.

Looking back over the last fourteen years it is obvious that all the valuable work that has been done with thousands of young people in London would not have been achieved without the drive and commitment of one man, Captain Kandiah Chandran.

The grandfather-of-six was born in Sri Lanka and served in the national army for many years, achieving the rank of captain in 1959, before moving to London.

"I do not consider this OBE an award for myself, but a recognition of the work of Preset and my colleagues who work together to assist young people around the capital," he said.

**'Meedchi' joins with others in congratulating Captain Chandran on this award.**

# ஈழத் தமிழர் மீதான இனஅழிப்புத் திட்டத்தை நிறுத்துவது யார்?

## ஐ.நா-வா? மீண்டும் தமிழர்களின் ஆயுதப் போராட்டமா?

### பேராசிரியர் தீரன்

சென்ற இதழ் தொடர்ச்சி..

#### நாசிக்கள் (NAZI's)

- முற்காலந்தொட்டு அய்ரோப்பாவிலிருந்து யூதர்களுக்கு எதிரான பாகுபாடுகள். நாசி இனக்கொள்கை இந்த அடிப்படையில் உண்டாக்கப்பட்டது.
- 1993-இல் நாசிகள் தேர்தலில் வெற்றி பெற்று ஆட்சிக்கு வந்தனர்.
- 1935-இல் நூரெம் பெர்க் சட்டங்கள் குறிப்பாக ரெய்ஸ் குடியரிமைச் சட்டம் ஜெர்மானிய யூதர்களின் குடியரிமையை இழக்கச் செய்தது.
- 1933 முதல் தொடர்ச்சியான பெருமளவிலான கொலைகள்.



- 1941 -இல் போலந்தில் லுப்ளின் (Lublin) என்னும் இடத்தில் இருந்த யூதர்களின் சமய நிலையத்தின் பெரிய தல்முடிக் (Talmudic) நூலகத்தை எரித்தமை.
- போலந்தில் அய்ரோப்பாவின் பிறபாகங்களில் இருந்து கொணர்ந்த ஜெர்மானியர்கள் குடியேற்றப்பட்டனர். ஜெர்மானிய மயப்படுத்தல் மூலம் பாரம்பரியத் தெருக்களின் பெயர்கள் மாற்றப்பட்டன.
- தொடக்கக் காலத்தில் ஜெர்மன் யூதர்கள் வெளி நாட்டிற்குச் செல்ல ஊக்குவிக்கப்பட்டனர்.
- கைப்பற்றப்பட்ட இடங்களில் இருந்த சுயாட்சி நிர்வாக நிலையங்கள் அழிக்கப்பட்டன.
- பரந்தளவிலான தடுப்புக்காவல்
- புத்திஜீவிகள் கொலை செய்யப்பட்டமை, ஆள் கடத்தப் பட்டமை. (எ.டு) 1999 போலீஷ் புத்திஜீவிகள் கொல்லப்பட்டனர்.

#### இலங்கை (சிங்களவர்) Sri Lanka (Sinhalese)

- மகாவம்சம் 5ஆம் நூற்றாண்டில் எழுதப்பட்டு 1870-ல் மொழி பெயர்க்கப்பட்டது. அதுவே சிங்களப் பௌத்த இனத்தவரின் பிரதான வரலாற்று மத நூலாகும். மகாவம்சக் கொள்கையின்படி சிங்களவர் மட்டுமே இலங்கையில் வாழத் தகுதியுற்றவர்கள். மேலும் தமிழ்ச் சோழ அரசனையும் அவன் படைகளையும் கொல்லுதல் என்பது, பாவிக்களையும், காட்டு விலங்குகளையும் கொல்வதற்கு ஒப்பாகுமென்று கூறுகிறது. ஆயிரம் தமிழர் உயிர்கள்கூட ஒரு சிங்களர் உயிருக்குச் சமமானதல்ல என்று கூறுகிறது. இன்று மகாவம்ச இனக்கொள்கையையே சிங்கள பௌத்த அரசியல் கட்சியான ஜாதிக ஹெல உருமய கட்சி போன்றவைகள் பின்பற்றுகின்றன. (எ.டு); 2003 மார்ச் திங்களில் சிங்கள பௌத்த பிக்குகள், இலங்கை பிரிக்க முடியாத சிங்களவரின் ஒற்றையாட்சி நாடு என்றும், அங்கிருக்கும் பிற இன மதப் பாகுபாடுகள் முற்றாக அழித்தொழிக்கப்பட வேண்டும் என்றும் உறுதி மேற்கொண்டனர்.
- 1948 -இல் இலங்கை சுதந்திரம் அடைந்தது. பிரித்தானியரிடமிருந்து சிங்களரின் கைக்கு அதிகாரம் மாற்றம் செய்யப்பட்டது.
- 1948 இலங்கை குடியரிமைச் சட்ட மூலம் 25 இலட்சம் இந்திய வம்சாவழித் தமிழர்களின் குடியரிமை பறிக்கப்பட்டது. (பலாத்காரமற்ற இனஅழிப்பு முறையாகும் இது)
- 1956, 1958, 1977 ஆம் ஆண்டுகளில், அரசாங்கத்தின் ஆதரவோடும், ஒத்துழைப்போடும் நடத்தப்பெற்ற இனக் கலவரங்கள் 1983 முதல் 1990 வரை (முதலாவது ஈழப்போரிலும், அதன் பின்னர் நடந்த போர்களிலும் அரசாங்கம் பலாத்காரமாக உள்நாட்டிற்குள் இடம்பெயர்ந்த மக்களைப் பொதுவான இடங்களுக்குத் தள்ளிப் பெரிய அளவில் கொலைகளை நடத்தியது. அத்துடன் மட்டுமன்றி ஊரடங்குச் சட்டங்கள், கொலைகள், வீடு எரிப்புகள் முதலான அடக்குமுறைச் சூழ்நிலைகளை உருவாக்கி சிங்கள பௌத்த ராணுவம், இடம்பெயர்ந்த மக்களைப் பள்ளிக்கூடங்களிலும் தேவாலயங்களிலும் கோயில்களிலும் அகதி முகாம்களிலும் குழுமி இருக்கச் செய்தது. சில சமயங்களில், இலங்கை அரசாங்கம் தமிழ் மக்களைப் பாதுகாப்பான இடங்கள் எனக் குறிப்பிட்ட சில இடங்களுக்குச் செல்லும்படி வான்வழி விமானம் மூலம் துண்டுப் பிரச்சுரங்கள் பரப்பி, மக்கள் அப்பகுதிகளில் சென்றடைந்த பின், அதே மக்கள் மீது, வான் படையும், தரைப்படையுமாக முறையே குண்டுகளையும், ஷெல்களையும் பொழிந்து அழித்தனர். 1990-1995 ஈழப்போராட்டம்-II -இல் கிராமங்களில் கொல்லப்பட்டோரின் தொகைகள் பலநூறுகளைத் தாண்டின. கிராமப் படுகொலைகள் முந்தைய ஈழப்போர்களிலும் வழக்கமான நிகழ்வாக இருந்தன. நாலாவது கட்ட ஈழப்போர் நாளில் முன்பு கூறியதுபோல், இலங்கை அரசாங்கம், பாதுகாப்பு பிரதேசம் எனப் பிரகடனம் செய்தபின், மக்கள் அதைநம்பி அங்குச் சென்றபின் வானிலிருந்து குண்டுகளையும், தரையிலிருந்து ஷெல்களையும் வீசி அப்பாவித் தமிழ்ப்பொதுமக்களைக் கொன்று ஒழித்தனர்.
- 1974- இல் 4வது சர்வதேசத் தமிழ் ஆராய்ச்சி மாநாட்டில் அரசாங்கம் நடத்திய கொலை வெறியினால் தூதுக்குழுவினர் பலர் கொல்லப்பட்டனர். 1981-இல் யாழ்ப்பாண பொதுநூலகம் எரிக்கப்பட்டது. (யுனெஸ்கோ வரைவிலக்கணத்தின்படி இது கலாச்சார இனஅழிப்பு ஆகும்) மிகப்பெரிய அளவிலான புத்தகங்கள் எரிக்கப்பட்டன. 1983க்கும் 1995க்கும் இடையில் 1500 (புத்தமதத்தைத் தவிர்த்த வழிபாட்டுத் தலங்கள் நாசப்படுத்தப்பட்டன (அ) கொள்ளை யடிக்கப்பட்டன (அ) குண்டுவிசி அழிக்கப்பட்டன. 1995 முதல் 2002 வரை நடைபெற்ற ஈழப்போர் III-ல் 899 கிருத்துவத் தேவாலயங்கள் அழிக்கப்பட்டன (அ) சிதைக்கப்பட்டன.
- 1951க்குப் பிறகு கல்லோயா, கந்தளாய், மகாவலி ஆகிய இடங்களில் நடைபெற்ற சிங்களக் குடியேற்றத்தினால் கிழக்குமாகாணத்தில் இருந்த தமிழர்களின் விகிதாச்சாரம் பாதிக்கப்பட்டது. தமிழ் மக்களின் நகரங்கள், கிராமங்கள், தெருக்கள் ஆகியவற்றின் பெயர்கள் முற்றாக அழிக்கப்பட்டு அதற்குப் பதிலாக அவ்விடங்களில் சிங்களப் போர் வீரர்களின் பெயர்கள் வைக்கப்பட்டன.
- 30 இலட்சம் தமிழ்மக்களில் 8 இலட்சத்திற்கு மேற்பட்டோர் அகதிகளாக்கப்பட்டனர். இலங்கையில், தமிழின அழிப்பு நடைபெற்ற போதெல்லாம், வெளிநாடுகளுக்குத் தமிழர் இடம்பெயரும் அவலம் ஏற்பட்டது.
- 1956 -தனிச் சிங்களச் சட்டம், உள்ளாட்சி நிர்வாகங்கள் தமிழில் நடத்த முடியாமல் தடுக்கப்பட்டன. தமிழ் அரசாங்க ஊழியர்கள்தமது பணிகளை இழந்தனர் - அரசாங்கச் சேவையில் தமிழர்களின் விகிதாச்சார எண்ணிக்கை பெருமளவில் குறைக்கப்பட்டது.
- பயங்கரவாதத் தடைச்சட்டத்தின்கீழ் (PTA) பரந்த அளவில் தடுப்புக்காவல் நடைபெற்றது. குற்றம் சுமத்தப்படாமலே ஓராண்டு வரை தடுப்புக் காவலிலேயே அழித்தொழிக்கப்பட்டனர். (எ.டு) பின் துணு வேவா என்னும் இடத்தில்
- 1983 முதல் புத்திஜீவிகளின் கொலைகள் நடந்தபோதும், அதன் பின்பு அதிவேக விசையில் மேற்கொள்ளப்பட்டன. (எ.டு) 2004-2006 யாழ்ப்புதியிலும், கிழக்கு மாகாணத்திலும் யாழ்ப்பாணத்தில் சமூகத் தலைவர்கள் கொல்லப்பட்டனர். மாணவர்கள் கொல்லப்பட்டனர். ஊடகவியலாளர்கள் கொல்லப்பட்டனர்.

## நாசிக்கள் (NAZI's)

### 8. சனத்தொகை குறைப்பு



### 9. மக்கள் குறைப்பு:

1. குழந்தைகளின் வாழ் நாள் நீடிப்பைத் தடை செய்தல்
2. சந்ததியினர் விருத்தியை மருத்துவ ரீதியில் தடுத்தல்.
10. அன்றாட வாழ்வில் பட்டினி போடல் மற்றும் உணவு, மருந்து குறைப்பினால் கட்டுப்படுத்தல்



### 11. சமய வழிபாட்டு உரிமைகளைப் பாதித்தல்

### 12. பொருளாதாரச் சீர்கேட்டை உருவாக்குதல்



### 13. 1939 முதல் போலந்து யூதர்களை சித்திரவதை முகாம்களுக்குள் அடைத்தல்.

### இனஅழிப்புத் திட்டம் :

லெவின் (Levene) என்பவரின் வரைவிலக்கணத்தின்படி, இனப்படுகொலைத் திட்டத்திற்கும், இனஅழிப்புக்கும் வித்தியாசம் இல்லை. இனஅழிப்பு ஓர் ஒழுங்கான முறையில் காலவரைக்கு உட்படுத்தப்படாது நடத்தப்படலாம். இனஅழிப்பின் வரைவிலக்கணம், அதனால், அந்த நேர எல்லைக்குள் கொல்லப்பட்டவர்களின் எண்ணிக்கையில், அடங்கியிருக்கவில்லை.

சில நவீன நிபுணர்கள், திடீரெனப் பேரழிவை ஏற்படுத்தும் பலாத்காரம் முற்றாக அழிவை ஏற்படுத்தும் போதுதான் அவை இனஅழிப்பு என வரைவிலக்கணம் கொடுக்க முன்வரலாம். ஆனால், இத்தகைய கோணத்தில் பார்க்கும்போது, இனஅழிப்பிற்கு முன், ஓர் இனஅழிப்புத் திட்டம் நிறைவேற்றப்படுவதைக் காணலாம். இலங்கையில், சுதந்திரம் அடைந்த நாள் முதல், இனஅழிப்புத் திட்டம் தொடர்ச்சியாக நிறைவேற்றப்பட்டதை நாம் இதற்கு முன் எடுத்துக் காட்டியிருந்தோம்.

இலங்கையைப் பொறுத்தவரையில், 1948முதல், இனஅழிப்பு ஒரு திட்டமிட்ட வகையில் நடைபெற்று வந்தபோதிலும், அதன் பாதையில் நடைபெற்ற பெரும் எண்ணிக்கையிலான மற்றைய நிகழ்வுகளுடன், சேர்த்து பெருமெடுப்பிலான பலாத்கார நிகழ்வுகள், அந்த இனத்தை அழிக்கும் முயற்சிகள் என்பதை வெளிப்படையாக எடுத்துக் காட்டுகின்றன. இந்தக் கொள்கை வரைவிலக்கணங்களில், எவை எப்படி நோக்கப்பட்டாலும், 2009-ல் வன்னியில் அப்பாவித் தமிழ் மக்கள் மீது, நடத்தப்பட்ட படுகொலை, ஓர் இனஅழிப்பின் உச்சக்கட்டத் தூண்டுகோள் எனக்கொள்ளலாம்.

## இலங்கை (சிங்களவர்) Sri Lanka (Sinhalese)

### இலங்கை முழுவதிலும்:

தமிழ் தேசிய கூட்டமைப்பு (TNA) நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள் கொல்லப்பட்டனர்.

தமிழ்க் கல்விமான்கள் கடத்தப்பட்டனர்:

(எ.டு) கிழக்கு மாகாண பல்கலைக்கழகத் துணைவேந்தர் மற்றும் மாணவத் தலைவர்கள் மற்றும் தொண்டு நிறுவன ஊழியர்கள் கொல்லப்பட்டனர். ஊடகப் பணியாளர்கள் கொல்லப்பட்டனர்.

கொழும்பில்: அரசியல்வாதிகள் கொல்லப்பட்டனர். வணிக நிறுவன உரிமையாளர்கள் கடத்தப்பட்டனர்; கொல்லப்பட்டனர்.

### 8. சனத்தொகை குறைப்பு

இராணுவ கட்டுப்பாட்டிற்குள் இருக்கும் தமிழ்ப் பிரதேசங்களில்:

1. ஒரு நாளில் 3க்கு மேற்பட்ட தமிழர் காணாமல் போதல் மூலம் படிப்படியான ஆட்குறைப்பு. (சில ஆண்டுகளில் ஒரு நாளைக்கு 6 வீதம்)
2. போர் நிறுத்த உடன்படிக்கை நடைமுறையில் இருக்கும் போது.
3. பெரும்பாலும் இராணுவத்தில் சேரத் தகுதி படைத்த ஆண்களும் மற்றும் சமூகத் தலைவர்களும் அழிக்கப்பட்டனர்.
4. உலகிலேயே காணாமல் போகச் செய்தலில், இலங்கை அதிக விகிதாச்சாரத்தைப் பெற்று உள்ளது.

### 9. மக்கள் குறைப்பு

1. யாழ்ப்பாணம், வன்னியில் சத்துணவின்மை, நோய் ஆகியவற்றை அலட்சியப்படுத்தல்.
2. குடும்பத்திலுள்ள கணவன் - மனைவியைப் பிரித்து வெவ்வேறு தடுப்பு முகாம்களில் வைத்திருத்தல்
3. கூட்டுப் பாலியல் வதை மூலம் பெண்களின் மகப்பேற்றைத் தடுத்தல் (பெண்களுக்கு எதிராக வன்முறை மேற்கொள்வதில் உலகின் முதல் மூன்று நாடுகளுக்கும்மான பட்டியலில் இலங்கை உள்ளது)
10. 1991 ஆகஸ்டு மாதம் கொண்டுவரப்பட்ட அவசரகாலச் சட்டத்தின் கீழ், வடக்கு - கிழக்கு மாகாணத் தமிழ் மக்களுக்கு உயிர்காக்கும் மருந்துகள் உட்பட பல பொருட்கள் தடை செய்யப்பட்டன. (எ.டு):

1. அறுவைச் சிகிச்சைக் கருவிகள், உயிர்காக்கும் மருத்துவச் சாதனங்கள், வலி நிவாரணிகள், கட்டுத் துணிகள் மற்றும் சிறு காயங்களுக்குப் பயன்படுத்தும் மருந்துகள் தடைசெய்யப்பட்டன.

2. 1992 நவம்பரில் யாழ்ப்பாண மாகாண மருத்துவ இயக்குநரின் வேண்டுகோளில் ஒரு சிறுபகுதியை மட்டுமே அனுமதித்தனர்.

(I) 5,35,000 'மாக்சின்' மாத்திரைகள் கேட்ட இடத்தில் 2000 மும், 19,70,000 பென்சிலின் மாத்திரைகள் கேட்ட இடத்தில், 5,85,000 மாத்திரைகள் மட்டுமே தரப்பட்டன.

(ii) யாழ்ப்பாண பிரதேசத்திற்கு உயிர்க்காற்று உருளை (oxygen cylinder) ஒன்றுகூட கொடுக்கப்படவில்லை.

(iii) மருந்துகள் இன்மையால் மருத்துவமனைகளிலும், அகதி முகாம்களிலும் பல குழந்தைகள் குடல் காய்ச்சலாலும், வாந்தி பேதியாலும் மடிந்தனர்.

(iv) மன்னாரிலும், மட்டக்களப்பிலும் மலேரியாவால் மடிந்தனர்.

(v) மலேரியாவைப் பரப்பும் கொசுக்களைக் கட்டுப்படுத்த உதவும் குளோரின் கூட தர மறுத்தனர்.

(vi) மலேரியாவைப் பரப்பும் கொசுக்களைக் கட்டுப்படுத்த உதவும் மாலத்தியன் மருந்து கொடுக்க மறுத்ததால் 77,540 மக்கள் மலேரியா காய்ச்சலால் பாதிக்கப்பட்டனர் இந்த எண்ணிக்கை இனப்படுகொலையால் பாதிக்கப்படாத பிற இடங்களைக் காட்டிலும் பல மடங்கு கூடுதலானதாகும்.

3. 2009-இல் நடைபெற்ற 4-ஆம் கட்ட ஈழப்போரில் வன்னியில் மருந்தும், உணவும் தடைப்பட்டதால் பலமக்கள் இறந்தனர். குண்டுகளினால் காயப்பட்ட நோயாளிகளில் பலர் தொற்று நோயைத் தடுக்கும் மருந்துகள் இல்லாமையால், பாதிக்கப்பட்ட உறுப்புகளை அகற்றும் அறுவைச் சிகிச்சைகள் பலமுறை மேற்கொள்ள வேண்டியிருந்தது.

### 11. சமய வழிபாட்டு உரிமைகளைப் பாதித்தல்:

பல வடகிழக்கு மாகாணங்களைச் சேர்ந்த கிருத்துவ தேவாலய மதக்குருக்களைக் கொல்லுதல்.

### 12. பொருளாதாரச் சீர்கேட்டை உருவாக்குதல்:

பல வழிகளால் பொருளாதாரச் சீர்கேடு உருவாக்கப்பட்டன.

- 1) 1948, 1949 குடியரிமைச் சட்டத்தின் மூலம் இந்திய தமிழ் மக்களின் பொருளாதாரச் சீர்கேட்டை சிதைக்கப்பட்டன.
- 2) 1983 இனக்கலவரம் மூலம் பெரும்பான்மையான தமிழ் வணிக நிறுவனங்களைக் கொழும்பில் அழித்தனர்.
- 3) 1990 முதல் இந்நாள் வரை, பொருளாதாரச் சீர்கேட்டை, யாழ்ப்பாணத்திலும், வன்னியிலும் பொருளாதாரச் சீர்கேட்டை அழித்தனர்.
- 4) மீன்பிடித் தடைச்சட்டங்கள் மீனவர்களின் வாழ்க்கையை பெரும் கேள்விக்குறியாக்கியது
- 5) 1990 முதல் தமிழ் அகதிகளைத் தடுப்பு முகாம்களில் 18 ஆண்டுகளுக்கு மேல் வைத்திருப்பதன் மூலம் அவர்களின் எதிர்காலத்தையும், பொருளாதாரச் சீர்கேட்டையும் நாசப்படுத்தினர்.
- 6) தொண்டு நிறுவனங்களைத் தமிழ் மக்களுக்குச் சேவை செய்யவிடாமல் வெளியேற்றியதுடன், அதன் ஊழியர்கள் பலரைக் கொன்றனர்.

### 13. சித்திரவதை முகாம்கள்:

1983 முதல் 1995 வரையில் வடக்கு - கிழக்கு மாகாணங்களில் மாத்திரம் 12,24,000 தமிழர்கள் இடம் பெயர்ந்ததுடன் அவற்றுள் 98,000 பேர்கள் வதைமுகாம்களில் 18 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக அடைத்து வைக்கப்பட்டனர்.

1990 ஜூனில் நடைபெற்ற 2வது கட்ட ஈழப்போரின் போது 3,50,000 தமிழர்கள் யாழ்ப்பாணத்திற்கு இடம் பெயர்ந்தனர். அத்துடன் 1,20,000 பேர் தமிழ்நாட்டிற்கு அகதிகளாகத் தஞ்சம் புகுந்தமையால் அங்குள்ள அகதிகள் எண்ணிக்கை 2,20,000 ஆக உயர்ந்தது.

2009-ல் வன்னியிலிருந்து இடம் பெயர்ந்த அகதிகளுக்குப் புதிய வதைமுகாம்கள் அமைக்கப்பட்டு, அங்கு அவர்கள் இராணுவக் கட்டுப்பாட்டில் மனிதாபிமானமற்ற நிலையில் அடைக்கப்பட்டனர்.

### ஐ.நா.வின் நிலை :

தொடர்ந்து நடத்தப்படும் இவ்வினஅழிப்புத் திட்டத்தை, ஐ.நா.சபை தலையிட்டு உடனே நிறுத்தியாக வேண்டும். முழுத் தமிழினமும் அழியும் வரை ஐ.நா.வோ, தமிழினமோ பொறுத்திருக்க முடியாது.

சர்வதேச சமூகம்:

வன்னியில் இருக்கும் தடுப்பு முகாம்களில் இருக்கும் தமிழ் மக்களை, அங்கிருந்து அரசாங்க கட்டுப்பாட்டிற்குள் இருக்கும் இன்னொரு தடுப்பு முகாமிலோ அல்லது இராணுவக் கட்டுப்பாட்டுக்குள் இருக்கும் பிரதேசத்திற்கோ குடியமர்த்துவது, இப்போது நடைபெறும் இனஅழிப்புத் திட்டத்தை மீண்டும் நீடிக்கும் ஒரு செயலாகும். இதனை நிறுத்த சர்வதேசச் சமூகம் ஈழத்தமிழர் தம் பழைய வாழ்விடங்களில் தக்க நிவாரண உதவிகளுடன் மீண்டும் குடியமர்த்தப்பட உடனே நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும்.

எனவே, ஐக்கிய நாடுகள் சபையின் ஆயுத வலுவடனையோ அல்லது தமிழ் மக்களின் ஆயுதப் போராட்ட வலுவடனையோ ஒரு சக்தி தடுத்து நிறுத்தாத பொழுது, இவ்வினஅழிப்புத் திட்டமானது, மீண்டும் மீண்டும் தொடர்ந்து நடைபெறும் என்பதில் ஐயமில்லை.

செய்ததக்க அல்ல செயக்கெடும் செய்தக்க செய்யாமை யானும் கெடும். (குறள்: 466)

## புலம் பெயர் தமிழ்... 1ம் பக்கத் தொடர்ச்சி...

வந்திருக்கும் உலகத்தமிழர் பேரவை, நாடு கடந்த தமிழ் அரசியல் அமைப்புப் போன்றோருக்கு இலங்கைத் தமிழ் அரசியலில் கணிசமானதும் ஒரு கண்ணியமானதுமான பொறுப்பு உண்டு. இதில் முக்கியமான பொறுப்பு மக்களுக்குக் கட்டுப்பட்டு நீதியுடன் செயல்படுவதாகும். இல்லையெனில், மீண்டும் தமிழ் மக்கள் ஏமாற்றத்தைச் சந்திக்கும் நிலையாகிவிடும். இதனை மக்கள் தாங்கிக் கொள்ள மாட்டார்கள்.

இலங்கைத் தமிழ் பேசும் மக்களின் நலம் கருதிச் செயல்பட முன்வரும் இயக்கங்களுக்கு இருக்கும் மிகமுக்கிய பொறுப்பு தாம் பிரதிநிதிப்படுத்துவதாகக் கூறிக்கொள்ளும் அம் மக்களது அபிலாசைகளுக்கு ஏற்ப, அவர்களின் மனித உரிமை மற்றும் அரசியல் உரிமைகளைப் பெற உதவுவதாகும். இதை நடைமுறைப்படுத்த முயற்சிக்கும் போது பல தடங்களாக ஏற்படலாம், பல பட்டங்கள் சூட்டப்படலாம். அவையாவற்றையும் மீறி முன்னோக்கி நகர்வதற்கு அரசியல் தந்திரோபாயங்களைப் பயன்படுத்துவது மாத்திரமன்றி அவற்றை முறியடிக்கவல்ல சக்திகளையும் அரவணைத்துக் கொள்வது அவசியமாகும்.

பிரித்தானிய பாராளுமன்றக்கட்டிடத்தில் நடைபெற்ற உலகத்தமிழர் பேரவையின் மாநாட்டை மாத்திரம் வைத்து தமிழர் பலத்தை எடைபோடுவது புத்திசாலிதனம் அல்ல. இங்கிலாந்தில் வாழும் இரண்டு இலட்சம் தமிழ் மக்களுக்கும், மற்றைய வெளிநாடுகளில் வாழும் பல இலட்சக்கணக்கான தமிழ் மக்களுக்கும் விடுதலைப் புலிகளுக்கு எதிராக இலங்கை அரசாங்கம் நடாத்திய கொடூர ராணுவ நடவடிக்கையின் போது மேற்கத்திய நாடுகள் மேற்கொண்ட பாசாங்கினையையும் அலட்சியப் போக்கையும் நன்கு அறிவார்கள்.

இது எமக்கு ஒரு முக்கிய படிப்பினை. இப்படிப்பினைகளை உள்வாங்காது பழைய போக்கில் புலம் பெயர்ந்த மக்கள் வழி நடத்தப்படுவார்களேயானால், மீண்டும் தோல்வியை எதிர் நோக்க வேண்டியுள்ளதாகிவிடும்.



தன்னிச்சையாக, தமக்கேற்றவர்களோடு மாத்திரம் கூட்டுச் சேர்ந்து, பதவி பந்தோபஸ்து நோக்குடன், சொந்த நலன்கருதி வாணிகப்போக்குடன், உள் சண்டை சச்சரவுகளுடன் செயல்பட முற்பட்ட இயக்கங்கள் சமூக நலனை அடைய உதவ முடியாது போனமைக்கு பல உதாரணங்கள் உண்டு. அவற்றை அலட்சியப்படுத்தி, தொடர்ந்தும் சமூகநல இயக்கங்கள் நகருமேயானால், இறுதியில் தோல்வியைக் கண்டே ஆகவேண்டும்.

மேலும், அண்மையில் நடந்து முடிந்த உலகத்தமிழர் பேரவை மகாநாடு, நாடுகடந்த தமிழ் அரசியல் அமைப்பின் மகாநாடு, தமிழ் தகவல் நடுவத்தினால் சூரிச்சில் ஒழுங்கு செய்யப்பட்ட இலங்கைத் தமிழ் அரசியல்வாதிகள் பங்குபற்றிய மகாநாடு போன்றவற்றின் இராஜதந்திர வெற்றிகளின் பலன்களை வரும்காலத்தில்தான், குறிப்பாக, பிரித்தானியாவைப் பொறுத்த வரையில், வரப்போகும் பாராளுமன்றத் தேர்தலுக்குப் பின்புதான் அறியக்கூடியதாக இருக்கும்.

எது எவ்வாறாக இருப்பினும், இது போன்ற இராஜதந்திர நகர்வுகள் சமூக இயக்கங்களால் சந்தர்ப்பங்களுக்கேற்ப கூட்டாகவும், தனித்தும், தொடர்ந்தும் கடைப்பிடிக்கவேண்டியது அவசியம். தமிழ்ப் பேசும் மக்களின் இலக்கினை அடைவதற்கான ஆக்கபூர்வமான வழிமுறைகளைத் தொடர என்றும்போல் புலம் பெயர் தமிழ் பேசும் மக்கள் கை கோர்த்து நிற்பார்கள் என்பது மாத்திரம் அன்றித் தட்டிக்கேட்கவும் தயங்க மாட்டார்கள் என்பது எமது நம்பிக்கை.



## 'அமுதுப் புலவர்' இறைவனடி சேர்ந்தார்

அமுதுப் புலவர் என எல்லோராலும் அன்புடன் அழைக்கப்பெற்ற அடைக்கலமுத்து அமுதசாகரன் அவர்கள் 23.02.2010 அன்று இறைவனடி சேர்ந்தார் எனும் துக்ககரமான சேதியைக் கேள்வியுற்றோம்.

யாழ் மாவட்டத்தின் இளவாலைக் கிராமத்தைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்டவர் 'அமுதுப் புலவர்' இவர் பேராதனைப் பல்கலைக் கழகத்தின் வித்துவான் பட்டத்தையும், இலங்கைக் கல்வித் திணைக் களத்தின் பண்டிதர் பட்டத்தையும் பெற்றவர்.

ஓய்வுபெற்ற முதலாம்தர ஆசிரியரான இவர் 'இளவாலை அமுது' என ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கிய உலகில் பரவலாக அறிமுகமானவர்.

சுமார் எழுபது ஆண்டுகளாக இலக்கியத் துறையில் ஈடுபட்டிருந்த இவரது படைப்புகள் இலங்கையின் அனைத்துத் தமிழ்ப் பத்திரிகைகளிலும், வெளிநாட்டுத் தமிழ்ச் சஞ்சிகைகள், சிறப்பு மலர்கள் ஆகியவற்றில் வெளி வந்துள்ளன.

செவாலியர், கலாபூஷணம். இலக்கிய கலாநிதி ஆகிய விருதுகள் இவர் தமிழுக்கு ஆற்றிய தொண்டினைக் கௌரவித்து பல்வேறு நிறுவனங்கள் வழங்கியிருந்தமை குறிப்பிடத்தக்கது.

இவரது படைப்புகளை ஒருங்கிணைத்து 'இளவாலை தமிழ்க்கங்கை அமுது ஐயாவின் அற்புதப் படைப்புகள்' என்ற நூலின் வெளியீடும், அவருக்கு மூதறிஞர் பட்டமளித்து பாராட்டு விழாவும் சமீபத்தில் வெகு சிறப்பாக நடந்தேறியிருந்தது.

தமிழ் தகவல் நிலையத்தினர் தமது ஆழ்ந்த அனுதாபத்தை அமுது புலவர் அவர்களின் குடும்பத்தினர், உற்றார் உறவினர் யாவருக்கும் தெரிவித்துக் கொள்கின்றனர்.



சமூகத்  
தகவல்  
இணையு

**NHS**  
**Kingston**

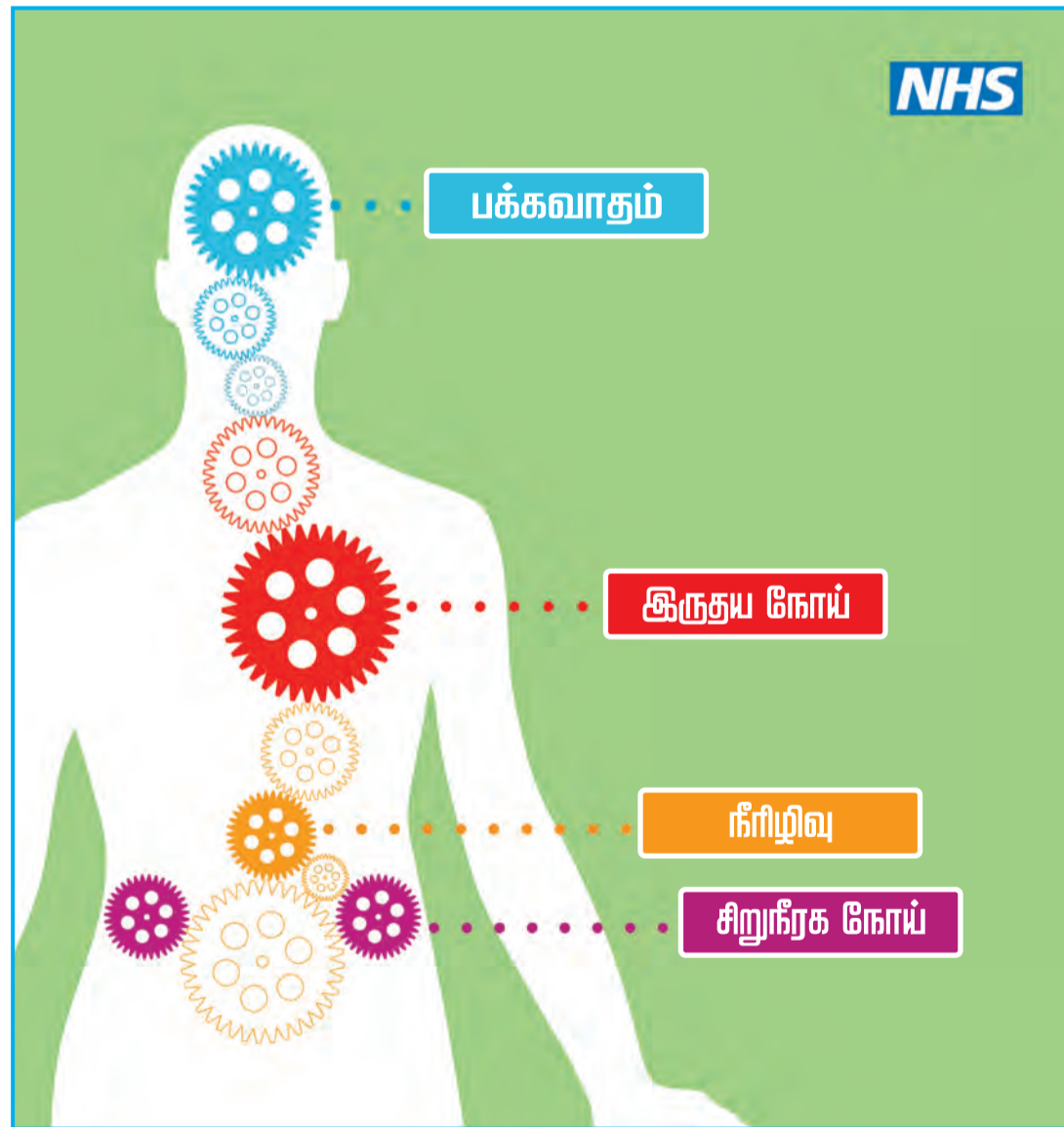
# இலவச NHS உடல்நல பரிசோதனை

## இருதய நோய், பக்கவாதம், நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய் ஆகியவற்றைத் தடுக்க உதவுகிறது

### உங்களது ஆரோக்கியத்தை மேம்படச் செய்வதற்கு இணைந்து பணி புரிவோம்

ஒவ்வொருவருக்கும் இருதயநோய், பக்கவாதம், நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய் ஆகியவை ஏற்படும் அபாயம் உள்ளது. உங்களது குடும்ப அங்கத்தவர்களுக்கு இந்த நோய்கள் இருந்திருப்பினும், அநேகமானவர்களுக்கு இவை ஏற்படாது தடுக்க முடியும் என்பது ஒரு நல்ல செய்தியாகும்.

நீங்கள் கீழ்க்கண்ட கேள்விகளுக்கு 'ஆம்' எனப் பதிலளிக்க முடியுமாயின், உங்களுக்கு ஐந்து வருடங்களுக்கு ஒருமுறை இலவச உடல்நலப் பரிசோதனை செய்து கொள்வதற்கு உரிமையுள்ளது.



நீங்கள் 40க்கும் 74க்கும் இடைப்பட்ட வயதினரா? உங்களுக்கு இருதய நோய், பக்கவாதம், நீரிழிவு அல்லது சிறுநீரக நோய் உள்ளது என கண்டுபிடிக்கப் படவில்லையா?

நீங்கள் உங்களது எதிர்காலத்திற்கு முகம் கொடுக்கும் வகையில் உங்களைத் தயார் படுத்திக் கொள்ளவும், ஆரோக்கியமாக இருப்பதற்கான வழிவகைகளைச் செய்து கொள்ளவும், உங்களது உடல்நலத்தை மேம்படச் செய்யவும் 20-30 நிமிடங்கள் வரை எடுக்கும் உடல்நலப் பரிசோதனை வழிவகுக்கும்.

இப்பரிசோதனைகளைச் செய்து கொள்வதற்கு உங்களது குடும்ப வைத்தியரின் அழைப்பின்பேரில் அவரிடம் செல்லலாம். அல்லது இரத்த அழுக்க சங்கம் (Blood Pressure Association) ஒழுங்கு செய்துள்ள பரிசோதனை நிலையங்களுக்குச் செல்லலாம்.

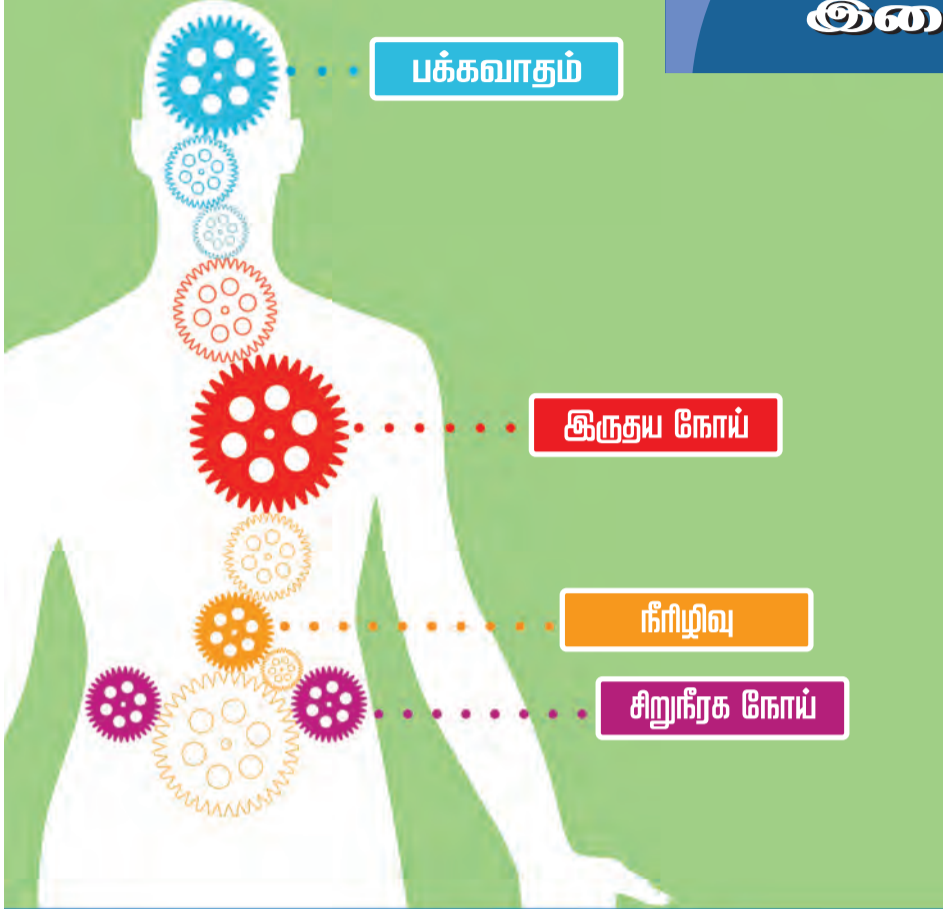
NHS உடல்நலப் பரிசோதனை பற்றிய மேற்கொண்டு விபரங்களையும் அவை கிங்ஸ்ரனில் எங்கு நடைபெறுகின்றன என அறிந்து கொள்ளவும் Lifestyle

Helpline இன் 0208 339 8075 அல்லது உங்களது குடும்ப வைத்தியரைத் தொடர்பு கொள்ளவும்.

நீங்கள் இந்த வயது எல்லைகளுக்கு அப்பாற்பட்டவராக இருப்பின் உங்களது உடல்நலத்தைப் பற்றிய கவலை ஏதும் ஏற்பட்டால் உங்களது குடும்ப வைத்தியருடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

## சமூகத் தகவல் இணைப்பு

## உங்களது உடல்நல மேம்பாட்டுக்காக இணைந்து பணிபுரிவோம்

## இலவச NHS உடல்நல பரிசோதனை

இருதய நோய், பக்கவாதம், நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய்  
ஆகியவற்றைத் தடுக்க உதவுகிறது

நீங்கள் இப்போது உடல்நலத்துடன் இருப்பதாக உணர்ந்தாலும் இந்த NHS உடல்நலப் பரிசோதனையைச் செய்து கொள்வது நலம். ஏனெனில் எதிர்காலத்தில் உங்களுக்கு உடல்நலக் குறைவு ஏற்படுவதற்கான அபாயத்தை குறைப்பதற்கு உங்களுடன் இணைந்து பணியாற்ற முடியும்.

**இப்பரிசோதனையின்போது என்ன நடக்கிறது?**

இப்பரிசோதனை உங்களுக்கு இருதய நோய் 'Type 2' நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய், பக்கவாதம் ஆகியவை ஏற்படும் வாய்ப்பு உள்ளதா என்பதைக் கணிப்பீடு செய்வதற்காகும்.

- \* இப்பரிசோதனையைச் செல்வதற்கு 20-30 நிமிடங்கள் வரை ஆகலாம்.
- \* உங்களிடம் சில எளிதான கேள்விகள் கேட்கப்படும். உதாரணமாக உங்களது குடும்ப நோய் விபரம் அல்லது தற்போது ஏதாவது மருந்து உபயோகிப்ப துண்டா? ஆகியவை.
- \* உங்களது உயரம், நிறை, பால், இனம் ஆகியவை பதிவு செய்து கொள்ளப்படும்.
- \* உங்களது இரத்த அழுத்தத்தை அளவிடுவோம்.
- \* உங்களது 'கொலஸ்ட்ரோல்' செறிவின் அளவைக் கணக்கிடும் எளிதான இரத்தப் பரிசோதனை செய்யப்படும்.

**பரிசோதனையின் பின் என்ன நடக்கும்?**

உங்களது உடல்நலம் பற்றியும் நோய்வாய்ப்படும் அபாயத்தைக் குறைப்பதற்கு எம்மால் எவ்வாறு உதவமுடியும் என்பதையிட்டும் உங்களுடன் கலந்தாலோசிப்போம்.

- \* பரிசோதனையின் பெறுபேறுகளை உங்களுடன் பகிர்ந்து அவற்றின் தாக்கங்கள் என்ன என்பது பற்றி உரையாடுவோம். சிலரை அவர்களது பெறுபேறுகளுக்காக பிறிதொரு நாளில் வருமாறு கேட்கக்கூடும்.
- \* நோய்கள் ஏற்படும் அபாயத்தைத் தடுக்கும் வழிவகைகள் என்ன என்பது பற்றி தனிப்பட்ட ஆலோசனை தரப்படும்.
- \* உயர் இரத்த அழுத்தம் உள்ளவர்களுக்கு அவர்களுடைய சிறுநீரகத்தின் நிலைமையை அறிவதற்காக வேறொரு இரத்தப் பரிசோதனை செய்யப்படும்.
- \* சிலருக்கு 'Type 2' நீரிழிவு இருக்கின்றதா என்பதை அறிவதற்காக இன்னுமொரு இரத்தப் பரிசோதனை தேவைப்படலாம். உங்களது தொழில்சார் ஆலோசகர் இதைப் பற்றி மேலும் அறிவுரை தரமுடியும்.
- \* உங்களது உடல்நலத்தைப் பேணுவதற்கு அவசியமான மருந்துகளோ அல்லது வைத்திய ஆலோசனையோ தரப்படும்.

ஒவ்வொருவருக்கும் இருதய நோய், பக்கவாதம், நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய் ஆகியவை ஏற்படும் அபாயம் உள்ளது. உங்களது குடும்ப அங்கத்தவர்கள் யாருக்காவது இந்நோய்கள் இருந்திருப்பினும், அநேகமானவர்களுக்கு இவை ஏற்படாமற் தடுக்க முடியும் என்பது ஒரு நல்ல செய்தியாகும். நீங்கள் இந்த இலவச NHS உடல்நலப் பரிசோதனையைச் செய்து கொள்வதனால் உங்களது எதிர்காலத்தில் உங்களது ஆரோக்கியத்தைப் பாதுகாக்கவும் அதை மேம்படுத்தவும் தேவையான ஆயத்தங்களைச் செய்து கொள்ள முடியும்.

### எனக்கு NHS உடல்நலப் பரிசோதனை ஏன் தேவைப்படுகிறது?

ஒருவருக்கு வயது கூடும்போது இருதய நோய், பக்கவாதம், 'Type 2' நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய் ஆகியவை உண்டாகக் கூடும் என்பது எமக்குத் தெரியும்.

சில காரணங்கள் இவை உண்டாகும் அபாயத்தை அதிகரிக்கின்றன.

அவையாவன:

- \* கூடிய உடல்நிறை
  - \* உடற்பயிற்சி இல்லாமை
  - \* புகைபிடித்தல்
  - \* உயர் இரத்த அழுத்தம்
  - \* கொலஸ்ட்ரோல் உயர்வு (High Cholesterol)
- ஆண் பெண் இருபாலருக்கும் இந்நிலைகள் உண்டாகலாம். இவற்றில் ஏதாவதொன்று உள்ளதாயின் எதிர்காலத்தில் மற்றைய நோய்களை உண்டாக்கும் வாய்ப்பை அதிகரிக்கிறது.
- \* முளைப் பகுதியில் இரத்த நாளம் அடைபடுவதானாலோ அன்றி இரத்தக் கசிவினாலோ பக்கவாதம் ஏற்படலாம்.

- \* இருதயப் பகுதியில் இரத்த நாளம் அடைபடுவதனால் மாரடைப்பு அல்லது நெஞ்சு நோவு ஏற்படலாம்.
- \* சிறுநீரகங்கள் உயர்இரத்த அழுத்தத்தினாலேயோ அல்லது நீரிழிவு நோய் ஏற்படுவதனாலேயோ பழுதடைந்து சிறுநீரக நோய் உண்டாகக் காரணமாகலாம். இது மாரடைப்பு ஏற்படக்கூடிய ஆபத்தை அதிகரிக்கிறது.
- \* உடற்பருமன் கூடுதலாக இருப்பதுடன், உடற்பயிற்சி இல்லாமையும் Type 2 நீரிழிவு ஏற்பட வழி வகுக்கும்.
- \* 'Type 2' நீரிழிவு கண்டுபிடிக்கப்படாமலோ அல்லது சரியான விதத்தில் கையாளப்படாது இருந்தாலோ அது மேலும் உடல்நலக் குறைவுகளான இருதய நோய்கள், சிறுநீரக நோய் அல்லது பக்கவாதம் ஆகியன உண்டாவதற்கு வழிவகுக்கும்

### உங்களிடம் இருக்கக்கூடிய கேள்விகள்

**நான் நலமாக உள்ளேன்! எனக்கேன் இந்தப் பரிசோதனை?**

NHS உடல்நலப் பரிசோதனை உங்களுக்கு ஏற்படக்கூடிய ஆபத்தை ஆரம்பத்திலேயே கண்டுபிடிக்க உதவுகிறது. இப்பரிசோதனையைச் செய்வதன் பின் கிடைக்கும் தொழில்சார் ஆலோசகர் களுடைய அறிவுரைகளைக் கேட்பதன் மூலம் நீங்கள் நலத்துடன் வாழும் வாய்ப்பை அதிகரித்துக் கொள்வீர்கள்.

**ஆனால் இந்நோய்கள் பரம்பரை வழியில் ஏற்படுவதல்லவா?**

உங்களது குடும்பத்தில் இருதய நோய், பக்கவாதம், 'Type 2' நீரிழிவு அல்லது சிறுநீரக நோய் ஆகியவை இருந்திருக்குமாயின், அது உங்களுக்கும் ஏற்படும் அபாயம் அதிகமானதுதான். ஆனால் அவற்றைத் தடுப்பதற்கான வழிகளை இப்போதே எடுப்பதானால் அவை ஏற்படாது தடுக்க முடியும்.

**நான் என்ன தவறு செய்கிறேன் என்பது எனக்குத் தெரிகிறது. ஆனால் வைத்தியர்கள் எவ்வாறு எனக்கு உதவ முடியும்?**

உதவி தேவையென நீங்கள் விரும்பினால், உங்களுக்கு ஆரோக்கியமான உடல்நிறை உடற்பயிற்சி, புகைபிடித்தலை நிறுத்தல் ஆகியவற்றை அடைவதற்கு உங்களுடன் சேர்ந்து பணிபுரிவோம். நீங்கள் நோய் வாய்ப்படும் அபாயத்தைக் குறைப்பதற்கு உதவும் மருந்து சீட்டு தரக்கூடும்.

**எனக்கு இந்நோய்கள் உண்டாக்கும் வாய்ப்பு குறைவாகவே உள்ளது என கணிப்பீடு செய்யப்பட்டால், அவை எனக்கு ஏற்படாது என்று கருத்தா?**

ஒருவருக்கு இந்நோய்களில் ஏதாவது தொன்று ஏற்படுமா இல்லையா என்று

சொல்வது கடினம். ஆனால் இப்போதே அதற்கான தடுப்பு வழிகளை ஏற்படுத்திக் கொள்வது அவை உண்டாகும் ஆபத்தைக் குறைக்கும்.

**இப்பரிசோதனையை எவரும் செய்து கொள்ள முடியுமா?**

இப்பரிசோதனை இந்நோய்கள் ஏற்படாமல் தடுப்பதற்கான நாடளாவிய முயற்சியின் ஒரு அங்கமேயாகும். 40-74 வயதிற்கு இடைப்பட்டோர் எவரும் இதுவரை இந்நோய்களினால் அவதியுறுகிறார்கள் என அறியப்படாமல் இருப்பின் அவர்கள் ஐந்து வருடங்களுக்கொருமுறை இப்பரிசோதனையைச் செய்து கொள்ளும்படி அழைக்கப்படுவார்கள். நீங்கள் இந்த வயது எல்லைகளுக்கு அப்பாற்பட்டவராக இருப்பின், உங்களது உடல்நிலை பற்றிக் கவலை கொண்டிருந்தால் உங்களது குடும்ப வைத்தியருடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

மேற்படி விபரங்களுக்கு:

www.nhs.uk/nhshealthcheck என்ற இணையத்தளத்தைப் பார்க்கவும் அல்லது 0845 850 9850 என்ற தொலைபேசி எண்ணில் NHS Health Check Helpline உடன் தொடர்பு கொள்ளவும்.

BT Land Line இல் இருந்து தொடர்பு கொள்வதனால் ஒரு நிமிடத்திற்கு 5 Pence செலவாகும். கைபேசி மற்றும் வேறு தொலைபேசித் தொடர்புகளின் விலை வேறுபடும். ஒவ்வொரு அழைப்பிற்கும் ஒரு குறைந்தபட்சக் கட்டணம் உண்டு.



## சமூகத் தகவல் இணைப்பு



NHS உடல்நலப் பரிசோதனை

நீங்கள் நலமுடன் இருக்கின்றீர்களா என்பதை நிச்சயப்படுத்திக் கொள்ள ஒரு வாய்ப்பு.

## நீங்கள் 40க்கும் 74க்கும் இடைப்பட்ட வயதினரா? நீங்கள் கிங்ஸ்ரன் பேரூர் எல்லைக்குள் வாழ்பவரா?

(கிங்ஸ்ரன், நியூ மோல்டன், சேர்பிற்றன், செசிங்ரன், ரொல்வேர்த் ஆகிய பகுதிகளை உள்ளடக்கியது)

நீங்கள் நீரிழிவு, உயர் இரத்த அழுத்தம், சிறுநீரக நோய் மாரடைப்பு, இருதயநாள நோய் அல்லது வேறேதாவது இருதய நோயினால் பீடிக்கப்பட்டவர் என கண்டுபிடிக்கப்படாதவரா?

அப்படியானால் இலவச NHS உடல்நலப் பரிசோதனைக்கு வாருங்கள். இது நீங்கள் உடல்நலத்துடன் வாழுவதை உறுதிப்படுத்தும் சந்தர்ப்பம் ஆகும்.

வருகின்ற மாதத்தில் நாம் எங்கு எமது சேவையை நடாத்த உள்ளோம் எனும் தகவல் கீழே தரப்பட்டுள்ளது இரத்த அழுத்த சங்கத்திற்கு (Blood Pressure Association) சொந்தமான வாகனத்தை எதிர்பாருங்கள். அல்லது உங்களது பகுதிக்கு எப்போது வரும் என்பதை அறிந்து கொள்ளுங்கள்.

உங்களுக்கு ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளர் தேவைப்படின இலவசமாக நாம் அதை ஒழுங்கு செய்துதர முடியும். ஆனால் முற்கூட்டியே தொலைபேசி மூலம் ஒழுங்கு செய்து கொள்ளல் அவசியம். ஒழுங்கு செய்வதற்கு கீழ்க்கண்ட தொலைபேசி எண்ணில் தொடர்புகொள்ளவும். 020 8772 4985 என்ற தொலைபேசி எண்ணில் Ashely யுடன் அல்லது Fiona யுடன் பேசுங்கள்.

### அல்லது கீழ்க்கண்ட விலாசத்திற்கு வருகை தரவும்.

திகதி : மார்ச் 12 (12.03.2010)  
இடம் : செயின்ஸ்பறி சுப்பர் மார்க்கட்  
(Sainsbury's Super Market)  
நேரம் : மு.ப 11 மணி  
பி.ப 6,00 மணி வரை  
விலாசம் : றிச்மண்ட் ரோட், கிங்ஸ்ரன் சறே  
Address : Richmond Road, Kingston,  
Surrey

திகதி : மார்ச் 13 (13.03.2010)  
இடம் : செயின்ஸ்பறி சுப்பர் மார்க்கட்  
(Sainsbury's Super Market)  
நேரம் : மு.ப 11 மணி  
பி.ப 6,00 மணி வரை  
விலாசம் : றிச்மண்ட் ரோட், கிங்ஸ்ரன் சறே  
Address : Richmond Road, Kingston,  
Surrey

திகதி : மார்ச் 27 (27.03.2010)  
இடம் : பழைய மார்க்கட், கிங்ஸ்ரன்  
(Ancient Market, Kingston)  
நேரம் : முற்பகல் 9 மணி பிற்பகல்  
5 மணி வரை  
விலாசம் : மார்க்கட் பிளேஸ், கிங்ஸ்ரன், சறே  
(கில்ட்ஹோல் அருகில்)  
Address : Market Place, Kingston, survey  
(Near Guild hall)

## சமூகத் தகவல் இணைப்பு



### பன்றிக் காய்ச்சல் தடுப்பூசி நினைவுட்டலும், தேசிய ஆலோசனைத் தொலைபேசி நிறுத்த அறிவிப்பும்

NHS Kingston பன்றிக் காய்ச்சல் தாக்கும் அபாயம் உள்ள குழுக்களை தடுப்பூசி பெறுவதற்கு அவர்களது குடும்ப வைத்தியர்களை நாடும்படி நினைவுட்டுகிறது. ஏனெனில் தேசிய பன்றிக் காய்ச்சல் அறிவுரைத் தொலைபேசிச் சேவை நிறுத்தப்பட்டு உள்ளது. இந்நோயால் பாதிப்புவேரின் எண்ணிக்கை கணிசமான அளவு குறைந்துள்ளதால் இந்தத் தொலைபேசிச் சேவை பெப்ரவரி மாதம் 11ந் திகதியிலிருந்து நிறுத்தப்பட்டுள்ளது. ஆனால் பன்றிக் காய்ச்சல் பற்றிய அறிவுரை தேவைப்படின் குடும்ப வைத்தியரிடமிருந்து அதனைப் பெற முடியும்.

தற்போது இந்நோயினால் தாக்கப்படுவோரின் தொகை குறைந்திருப்பினும், தடுப்பூசி போட்டுக் கொள்வது அவசியம். குறிப்பாக வழமையாக Flu தடுப்பூசி போட்டுக் கொள்பவர்கள், 6 மாதத்திலிருந்து 5 வயது வரையான சிறுவர்கள் கர்ப்பிணிப் பெண்கள் ஆகியோருக்கு தடுப்பூசி அவசியம்.

நீங்கள் பன்றிக் காய்ச்சலினால் பிடிக்கப்பட்டுள்ளீர்கள் என கவலையுற்றால் ஆலோசனை பெறுவதற்கு உங்களது குடும்ப வைத்தியரை அல்லது 0845 4647 என்ற எண்ணில் NHS Direct ஐ அல்லது www.nhs.uk என்னும் இணைய தளத்தில் தொடர்பு கொண்டு அறிந்து கொள்ள முடியும். உங்கள் குடும்ப வைத்தியரிடம் நேரே செல்ல வேண்டாம்.

#### கீழ்க்காணும் குழுக்களில் அடங்கியோருக்கு தடுப்பூசி கொடுப்பதில் முன்னுரிமை உண்டு

- ◆ வேறு நோயினால் அவதியுறுவோர் (6 மாதங்களிலிருந்து 65 வயது வரை)
- ◆ கர்ப்பிணிப் பெண்கள் (மருத்துவ விதிமுறைகளுக்கமைய)
- ◆ நோய்த்தடுப்புச் சக்தி குறைந்தவர்கள்
- ◆ நோய் ஏற்படும் ஆபத்துள்ள 65 வயதிற்கு மேற்பட்டோர்
- ◆ 6 மாதத்திற்கும் 5 வயதிற்கும் இடைப்பட்ட சிறுவர்கள்

மேலும் விபரங்கள் தேவைப்படின் NHS Kingston இன் செய்தித் தொடர்புக் குழுவுடன் 020 8339 8086 என்ற எண்ணில் தொடர்பு கொள்ளவும்



## நீரிழிவு

இருதயநோய்

கொலஸ்ரோர் (Cholesterol)

## பக்கவாதம்

உயர்இரத்த அழுத்தம்

உங்களுக்கு அவை ஏற்படும் அபாயம் உள்ளது என நினைக்கிறீர்களா?  
அதையிட்டுக் கவலைப்படுகிறீர்களா?

உங்களது குடும்ப வழி அங்கத்தவர்கள் யாராவது அவதியுற்றதுண்டா?

### ஆலோசிக்க வேண்டாம்! கவலை கொள்ள வேண்டாம்! கேட்டறிந்து கொள்ளுங்கள்

இப்போது நீரிழிவு, உயர் இரத்த அழுத்தம் ஆகிய நோய்களுக்கு மருந்து உபயோகிக்காத 40இற்கும் 74 வயதிற்கும் இடைப்பட்ட கிங்ஸ்ரன் வாழ் மக்கள் இலவசமாக NHS உடல்நல பரிசோதனை செய்து கொள்ளலாம். இதை ஒழுங்கு செய்து கொள்ளும் பொருட்டு Fiona வை 020 8772 4985 என்ற எண்ணில் அழையுங்கள் அல்லது உள்ளூரில் நடைபெறும் மேற்படி நிகழ்வுகளுக்குச் செல்லுங்கள். இலவச NHS உடல்நல பரிசோதனை, இருதய நோய், பக்கவாதம், நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய் ஆகியவற்றைத் தடுக்க உதவுகிறோம்.

அடுத்த நிகழ்வு

அடுத்த நிகழ்வு பற்றி அறிந்து கொள்ள  
Fiona வை அல்லது Ashley யை

020 8772 4985

என்ற தொலைபேசி எண்ணில் அழையுங்கள்

## இலவச NHS உடல்நல பரிசோதனை

இருதய நோய், பக்கவாதம், நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய் ஆகியவற்றைத் தடுக்க உதவுகிறது

# இராசனின் வருகை



முண்ட அந்த நகரத்துக்கு அரசன் வரும் நாள் அண்மித்துக் கொண்டிருந்தது. யுத்தத்தில் இடிந்துபோன கோவிலைக் கட்டும் பணிகளை ஆரம்பித்து வைக்க அவன் வருவதாகச் சொன்னார்கள். அரசனின் வருகை பற்றிய அறிவிப்புகளை உடம்பில் ஒட்டிக் கொண்டு எருமைகள் எல்லாம் நகரத்து வீதிகளில் அலைந்து திரிந்தன. முரசுகள் சந்து பொந்துகளெங்கும் சென்று அதிர்ந்தன.

இரத்த ஆற்றின் கரையில் அந்த நகரம் இருந்தது. சிறு காற்றுக்கு உரசி, தீப்பற்றி எங்கும் மூளும் மூங்கில் கள் நிறைந்த நகரம் அது. கடைசி யுத்தம் முன்று வருடங்களின் முன்னால் நடந்தது. யானைகளின் பிளிறல், குதிரைகளின் களைப்பு, வாட்கள் ஒன்றோ டொன்று உரசுமொலி, மனிதர்களின் அவலக் குரல் எல்லாம் இன்றைக்கும் செவிகளில் குடியிருந்தன. அப்போதைய பிணங்களின் எரிந்த வாடை இன்னமும் அகலாமல் நகரத்தின் வானத்தில் தேங்கிப்போய் நின்றது. அண்மைக் காடுகளை உதறி விட்டுப் பிணத்தின்பதற்காக இங்கே வந்த பட்சிகள் யாவும் நகரத்தின் பெரிய விருட்சங்களில் தங்கி இன்னொரு தருணத்திற்காக ஏங்கிக் கொண்டிருந்தன. கூரையிழந்த வீடுகள், கரி படிந்த சுவர்கள் அந்நகர் தன் அழகு முகத்தின் முக்கை இழந்த விதம் சொல்லும். ஆந்தைகளின் இடைவிடாத அலறல்களுடனும் நாய்களின் அவ்வப்போதைய ஊளைகளுடனும் நகரத்தின் இரவுகள் கழிகின்றன. முகிலுக்குள் பதுங்கிக் கொண்ட நிலவு வெளியே வருவதில்லை. பால் கேட்டுக் குழந்தைகள் அழவில்லை. நடு இரவில் குதிரைகளின் குளம்பொலிகளும் சிப்பாய்களின் சிரிப்பொலிகளும் கேட்கும். நெஞ்சறை காய்ந்து, செவிகள் நீண்டு, கூரையில் கண்களைப் புதைத்து பாயில் கிடப்பான் ஊமையன்.

ஊமையனும் இன்னும் சிலரும் அந்த நகரத்தின் எஞ்சியிருந்தனர். உயிர் தப்பிய சிலரும், உயிர் தப்ப பலரும் ஆற்றைக் கடந்து வேறு பகுதிகளுக்குச் சென்றார்கள். கரையில் நின்று கையசைத்த பெண்களின் கண்களில் துளிர்ந்த நீரில் அந்தப் படகுகள் மறைந்து போயின. ஊமையனுக்கு அம்மாவை விட்டுப் போக மனமில்லை.

ஊமையனின் உண்மையான பெயர் பலருக்கு மறந்து போய்விட்டது. அதிகம் எதுவும் பேசாததால் அவனுக்கு அந்தப் பெயர் வந்தது. அவன் பேச்சு எவ் விதம் மெல்ல மெல்லக் குறைந்தது என்பது பற்றி அம்மா அறிவாள்.

கலக்காரர்களை ஒடுக்க இந்த நகரத்துக்கு அரசன் அனுப்பிய படையுடன் கூடவே ஆயிரமாயிரம் பிணந்தின்னிக் கழுகுகளும் தம் சிறகுகளால் சூரியனை மறைத்தபடி இங்கே நுழைந்தன. கோயிலின் சிலை,

பெண்களின் முலை, குழந்தைகளின் தலை என்ற வெறியாட்டம். மத யானைகள் துவம்சம் செய்த கரும்புத் தோட்டமாயிற்று அந்நாட்களில் இந்த நகரம்.

ஊமையனும் ஒருநாள் பிடிபட்டவன்தான். முகத்து மயிரை மழிக்க அவன் வைத்திருந்த சவரக்கத்தி கூட ஓர் ஆயுதம் எனக் குற்றஞ்சாட்டி, அவனுடைய கைகளைப் பின்புறம் கட்டி, பாதுகாக்க இல்லாத அவனை கொதி மணலில் அழைத்துச் சென்றனர். நடு வெயிலில், நடுத் தெருவில் முழங்காலில் நிற்க வைத்து சூரிய நமஸ்காரம் பண்ணச் சொன்னார்கள். வாயில் கல்லைத் திணித்து, வயிற்றில் குத்தினார்கள். 'அம்மா' என்ற அவனுடைய சத்தம் கல்லைத் தாண்டி வெளியே வரவில்லை.

மாலையில், வெறிச்சோடிய தெரு வழியாக தளர்ந்த நடையும், வெளிறிய முகமுமாக ஊமையனும் இன்னும் சிலரும் நகரத்துக்குத் திரும்பி வந்தனர். மரணத்தின் தூதுவன் மறுபடியும் கை தட்டிக் கூப்பிடுவான் என்ற அச்சத்தில் திரும்பிப் பாராமல் நிழல்கள் இழுபடத் தள்ளாடித் தள்ளாடி அவர்கள் வந்தனர். தெருமுனையில் அவர்கள் தோன்றினதும் பெண்கள் ஓட்டமும் நடைபூமாக அவர்களிடம் வந்தனர். ஓடி ஓடி ஒவ்வொரு முகமாகத் தேடி அலைந்தனர். வராத முகங்கள் தந்த பதற்றத்தில் நடுங்கினார்கள். ஒப்பாரி

## உமா வரதராஜன்

உமா வரதராஜன் இலங்கையில் கிழக்கு மாகாணத்தில் கல்முனை என்ற இடத்தைச் சேர்ந்த ஒரு எழுத்தாளர் இவரது இச்சிறுகதை முதல் முதலாக 'அரசனின் வருகை' என்ற தலைப்பில் 1994ஆம் ஆண்டில் 'இந்தியா டூடே' என்ற சஞ்சிகையில் பிரசுரிக்கப்பட்டது. இதன் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பு திரு. எஸ். ராசிக்ந்தினால் மொழி பெயர்க்கப்பட்டு 'டெல்லியில் இருந்து வெளி வரும் 'தி லிட்டில் மகசீன்' (The Little Magazine) என்ற ஆங்கில இதழில் பிரசுரிக்கப்பட்டது. இதையடுத்து இச்சிறு கதை ஜேர்மனில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டு 'எடிட்' (Edit) என்ற ஜேர்மன் 50ஆவது வருட வெளியீட்டுத் தொகுதியில் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது.

வைத்து அழுதார்கள். 'என்ன நடந்தது, என்ன நடந்தது?' என்று ஒலமிட்டார்கள். தன் தப்பின் போய்ச் சேர்ந்து விட்டான் என்ற சேதி தெரியாமல் ஒருத்தியின் இடுப்பிலிருந்த குழந்தை விரல் சூப்பிச் சிரிக்கின்றது. 'என்ன நடந்தது, என்ன நடந்தது?' என்று இன்னொருத்தி ஊமையனின் தோளைப் போட்டு உலுக்கி ஒப்பாரி வைக்கின்றாள். பேய்க் காற்றின் உரசு லில் கன்னியர் மாடத்தின் சவுக்கு மரங்கள் இன்னும் துயரத்தின் பாடல்களைப் பரப்புகின்றன.

வாழ்வதற்கான வரமும் அதிர்ஷ்டமும் தனக்கிருப்பதாக எண்ணி ஒரு சிறுகணம் உள்ளம் துள்ளிய சிறு பிள்ளைத்தனத்துக்காக வெட்கப்பட்ட ஊமையன் தன் தலை மேல் கத்தி தொங்கும் வாழ்க்கை விதிக்கப்பட்டிருப்பதை மெல்ல உணர்ந்தான். மௌனத்தில் அவன் காலம் நகர்ந்தது. வீட்டுக்குள் முடங்கிய அவனை நான்கு சுவர்களும் நெரித்தன. வீட்டின் கூரை பல சமயங்களில் நெஞ்சில் இறங்கிற்று. ஒளியைத் தவற விட்ட தாவரம் போல ஊமையன் வெளிறிப் போயிருந்தான். தேவாங்கின் மிரட்சியுடன் தடுமாறிக் கொண்டிருந்தான்.

பகலிலும் இரவிலும் கனவுகளில் அலைந்தான். கண்கள் தோண்டப்பட்ட, நகங்கள் பிடுங்கப்பட்ட

மனிதர்கள் 'எங்களுக்கோர் நீதி சொல்' என்று தள்ளாடித் தள்ளாடி அங்கே வந்தனர். அரைகுறையாக எரிந்த தெருச் சடலங்கள் வளைந்தெழுந்து 'நாங்கள் என்ன செய்தோம்' என்று முன்கின. நீர் அள்ள உள்ளே இறங்கிய வாளியைக் கிணற்றில் கிடந்த பிணங்களின் கையொன்று மெல்லப் பற்றிக் கொண்டது. கழுத்தை இழந்த கோழியொன்று துடிதுடித்து, உயிரைத்தேடி அங்குமிங்கு அலைந்து மண்ணில் சாயும். குட்டித் தாய்ச்சி ஆட்டின் வயிறு மீது குதிரை வண்டிச் சக்கரங்கள் ஏறிச் செல்லும். மயிர் உதிர்ந்த தெரு நாய்களின் வாய்கள் மனிதர்களின் கையையோ காலையோ கவ்வி இருக்கும்.

ஊமையனின் கனவில் அரசனும் வந்திருக்கின்றான். சாந்த சொருபனாய், கடைவாய் கெழிந்த புன்னகையுடன் அந்தக் கனவில் அவன் வந்தான். கடைவாய் கெழிந்த இந்தப் புன்னகைக்குப் பின்னால் முதலைகள் நிறைந்த அகழியும், நச்சுப் பாம்புகள் பதுங்கிக் கொண்ட புற்றொன்றும், விண விருட்சங்களைக் கொண்ட வனாந்தரமும் ஒளிந்திருப்பதாகப் பலர் பேசிக் கொண்டனர். இதைப் போல் அரசனைப் பற்றிப் பல கதைகள். வெண்புறாக்களை வளர்ப்பதில் அவன் பிரியம் கொண்டவன் என்றும், மண்டையோடுகளை மாலை யாக்கி அணிவதில் மோகமுள்ளவன் என்றும் ஒன்றுக் கொன்று முரணான கதைகள். பல நூற்றாண்டுகள் மண்ணுக்குள் யாத்திரை செய்து புதையுண்டு கிடந்த தன் முன்னோரின் கிரீடத்தைக் கண்டெடுத்துத் தலையில் சூடிக் கொண்டான் அவன் எனவும், செல்லுமிட மெல்லாம் சிம்மாசனத்தையும் கொண்டு திரிந்தான் என்றும் காற்றில் வந்தன பல கதைகள்.

அரசவை ஓவியர்கள் வெகு சிரத்தையுடன் உருவாக்கியிருந்த அந்தப் புன்னகை சிந்தும் முகத்துடனேயேதான் ஊமையனின் கனவிலும் அரசன் வந்தான். கோவில் மணி விட்டு விட்டொலிக்கின்றது. பாட்டம் பாட்டமாக வானத்தில் பறவைகள் அலைகின்றன. வேதம் ஒதுகின்றனர் முனிவர்கள். அது ஒரு நதிக்கரையோரம். பனி அகலாத புல்வெளியில் அரசன் வெண்ணிற ஆடை களுடன் தன் கையிலிருந்த வெண்புறாவைத் தடவியபடி நடந்து கொண்டிருந்தான். அவன் பின்னால் ஊமையன். அரசனின் செளந்தர்யத்தைக் கண்டு சூரியன் சற்றுத் தயங்கித் தடுமாறி வந்த ஓர் இளங்காலை.

அரசன் அண்ணாந்து ஆகாயத்தைப் பார்த்தான்.

'மேகங்கள் அகன்று கொண்டிருக்கின்றன. இன்னும் கொஞ்ச காலம். வெளிச்சம் வந்து விடும்...'

அரசனின் குதூகலமான மனநிலை ஊமையனுக்கு ஓரளவு தைரியத்தைத் தந்தது.

“அரசே, வெளிச்சம் வருவதற்குள் நாங்கள் இறந்து விட மாட்டோமா... இப்போதும் என்ன, நாங்கள் நடைபிணங்கள் அல்லவா?”

ஊமையனைத் திரும்பிப் பார்த்து அரசன் சிரித்தான்.

“போர் என்றால் போர்... சமாதானம் என்றால் சமாதானம்...”

ஊமையன் வார்த்தைகளை மென்று விழுங்கிச் சொன்னான்.

“போர் என்றால் ஒரு தர்மமில்லையா அரசே? குடி மக்கள் செய்த பாவம் என்ன? சிசுக்கள், நோயாளிகள், முனிவர்கள், பெண்கள் இவர்களைக் கொல்வது யுத்த தர்மமா?”

அரசன் புன்னகைத்தான்.

“தேர் ஒன்று நகரும் போது புற்கள் புழுக்கள் பற்றி முன்குகின்றாய் நீ... எனக்குத் தெரியும்... எல்லாம் தெரியும்...”

“நீங்கள் மனது வைத்தால் எதுவும் முடியும்” என்றான் ஊமையன். அரசனின் நடை திடீரென்று நின்றது.

“ஆம்... நான் நினைத்தால் எதுவும் சாத்தியம்... இதோ பார்!” என்றான் அவன். அரசனின் கையிலிருந்து வெண்புறா சட்டென்று மாயமாக மறைய, முயலின் அறுபட்ட தலை இரத்தத்தில் தோய்ந்து அங்கேயிருந்தது.

அரசனின் வருகை நெருங்க நகரம் அமர்க்களப் பட்டது. காவல் பரண்கள் புதிது புதிதாய் முளைத்தன. இரவு பகலாய் வேலைகள் நடந்தன. சவக்கிடங்குகளின் முன்னால் பூச்செடிகள் நட்டு நீரூற்றினார்கள். இலையுதிர் காலம் நிரந்தரமாகி விட்ட இந்த நகரத்தின் வாயில்களில் வேற்றுர்களிலிருந்து மரங்களை வேர்களுடன் பெயர்த்துக் கொணர்ந்து நட்டார்கள். நூறு வருடத் தொடர் மழையாலும் கழுவ முடியாத இரத்தக் கறை கொண்ட மதில்களுக்குப் புது வர்ணம் பூசினார்கள். புன்னகை சிந்தும் அரசனின் ஓவியங்கள் சுவரெங்கும் நிறைந்தன.

சோதனைச் சாவடிகளில் மாட்டு வண்டிகள் நீளத்துக்கு நின்றன. கொட்டும் மழையில் ஆடைகள் நனைய பொதிகளைத் தூக்கி தலையில் வைத்தபடி மௌனமாக ஊர்ந்தனர் ஜனங்கள். நாக்குகளை நீட்டிச் சொல்லி அங்கே புதைந்திருக்கக் கூடிய அரசு விரோத சொற்களை அவர்கள் தேடிப் பார்த்தனர். நகரத்துக்கு வேளை தெரியாமல் வந்த பசுவொன்றின் வயிற்றைக் கீறி அதன் பெருங்குடலை ஆராய்ந்து பார்த்தனர். எருமையின் குதத்தினுள் கைவிட்டு ஏதேனும் கிடைக்குமா என்று துழாவினார்கள்.

மீசை நுரை அகலாத கள்ளுக்குடியர்கள் தப்பட்டம் அடித்து வீதிகளில் ஆட்டம் போட்டனர்.

“கோயில் தந்தான்

எங்கள் மன்னன் கோயில் தந்தான்

இன்னுந் தருவான்

கேட்கும் எல்லாம் தருவான்

தில்லாலங்கடி... தில்லா...”

திண்ணையிலிருந்து ஊமையனின் தாத்தா வெற்றிலை இடிப்பதை நிறுத்திவிட்டு, பாட்டு வந்த திக்கைப் பார்த்தார். பார்வை தெரியாத அவருக்கு ஓசை களே உலகம். கள்ளுக்குடியனின் பாடல் தாத்தாவுக்குக் கோபத்தைத் தந்திருக்க வேண்டும். கையரலில் இருந்த வெற்றிலையை வேகமாக இடித்தவாறிருந்தார்.

“கோவிலைத் தருபவனுக்கு மறுபடி இடிக்க எவ்வளவு நேரமாகும்” என்று முனகிக் கொண்ட தாத்தா மேலே எதுவும் பேச விரும்பாமல் வெற்றிலையை வாய்க்குள் போட்டுக் கொதுப்பிக் கொண்டார்.

அரசன் வருவதற்கு ஒரு தினம் இடையிலிருந்தது. கண்ணயர்ந்து கொண்டிருந்த தாத்தா குதிரைகளின் கணைப்பொலியால் திடுக்கிட்டு எழுந்து உட்கார்ந்தார். வீட்டு வாசல்களுக்கு வந்தபெண்கள் வெளியே எட்டிப் பார்த்துவிட்டு மறைந்தனர். பதற்றத்துடன் வந்த அம்மாவை ஊமையன் வெறித்துப் பார்த்தான். அம்மாவின் உதடுகள் உலர்ந்து, விழிகள் வெகுண்டிருந்தன. வானத்தை அண்ணாந்து பார்த்து இரு கைகளாலும் கும்பிட்டாள்.

வழக்கம்போல் எல்லாம் நிகழ்ந்தன. அந்தக் குடியிருப்பின் ஒவ்வொரு வீட்டினுள்ளும் சிப்பாய்கள் நுழைந்து, புறப்பட்டனர். ஊமையனை அவர்கள் கூட்டிச் சென்றபோது அம்மா என்னென்னவோ சொல்லி அழுது பார்த்தாள். மனித பாறை புரிந்த குதிரைகள் மாத்திரம் தலைகளை அசைத்துக் களைத்துக் கொண்டன. சிப்பாய்களை நோக்கிக் குரைத்தவாறு, ஊமையனின் கால்களை மறித்தபடி தெருமுனை வரை வந்தது அவனுடைய நாய். சிப்பாய்கள் அதை உதைத்து விரட்டினார்கள்.

பிடிபட்ட ஆண்களின் பின்னால் பெண்கள் தங்கள் வாய்களிலும், வயிறுகளிலும் அடித்துக் கொண்டு, பெருங்குரலில் ஒப்பாரி வைத்துத் தொடர்ந்து சென்றனர்.

குதிரை வீரர்கள் அவர்கள் பக்கமாக ஈட்டிகளை ஓங்கி, அச்சம் காட்டி விரட்டினார்கள். குதிரைகள் கிளப்பிய புழுதிப் படலத்தி னூடாக தங்கள் ஆண் பிள்ளைகள் சென்று மறைவதை தெருமுனையில் செய்வதறியாது நின்றுவிட்ட பெண்கள் கண்டனர். சுவரில் முதுகை முட்டுக் கொடுத்தபடி நின்ற தாத்தா அங்கு

நின்றவர்களுக்கு ஆறுதல் தரும் விதத்தில் சொன்னார். “ஒன்றும் ஆகாது... நாளைக்கு அரசன் வருகிறான் அல்லவா? அதற்கு ஆள் சேர்க்கிறார்கள்...” சுவரிலிருந்து பல்லியொன்று அவ்வேளை பார்த்து சத்த மிட்டது தாத்தாவுக்கு மிகுந்த சந்தோஷத்தைத் தந்தது.

பிடிபட்ட அனைவரும் நகரத்து சத்திரங்களில் அடைக்கப்பட்டனர். இவர்களைப் போன்றே சுற்றியுள்ள ஊர்களிலிருந்தெல்லாம் கொண்டு வரப்பட்டவர்களால் சத்திரங்கள் நிரம்பி வழிந்தன. ஒருவரோடொருவர் பேசாமல் தங்கள் தலைவிதியை எண்ணி நொந்தவர்களாக அங்கு எல்லோருமிருந்தார்கள். சிப்பாய்களின் சிரிப்பொலி அவ்வப்போது பழுக்கக் காய்ச்சிய இரும்பாக இவர்களின் காதுகளில் இறங்கிற்று.

ஊமையன் அந்தக் குளிர்ந்த சுவரில் சாய்ந்து, கண்களை மூடிக் கொண்டான். இருள் நிறைந்த பலி பீடத்தில் வெட்டரிவாள் ஒன்று பளிச்சிட்டுக் கொண்டிருந்தது. காதுகளில் ஊளையிடும் காற்றில் சுருக்குக் கயிறொன்று அங்குமிங்குமாக அசைந்து ஊஞ்சலாடுகின்றது. கழுத்துவரை மண்ணில் புதையுண்ட அவனை நோக்கி யானையின் தடித்த பாதங்கள் முன்னேறி வருகின்றன. அவனுடைய நிர்வாண உடம்பில் புதிது புதிதாய் இரத்த வரிகளை எழுதுகின்றன சாட்டைகள்.

கனவுமற்ற நினைவுமற்ற இரண்டுங்கெட்டான் பெருவெளியில் அவனுடைய வீடு வந்தது. கூட்டிப் பெருக்காத வாசலில் வாடிய பூக்களும், சருகுகளும் கிடக்கின்றன. உற்சாகமிழந்த நாய் வாசற்படியை மறித்துப் படுத்திருக்கின்றது. சாம்பல் அள்ளாத அடுப்படியில் சோம்பல் பூனை. சமையலறையில் குளிர்ந்து போயிருக்கும் பாத்திரங்கள். ஒரு கரநிற வண்டைப் போல சுவர்களிலே முட்டி மோதித் திரிவார் தூக்கம்



வராத தாத்தா. உண்ணாமல், உறங்காமல் கண்களின் ஈரம் காயாமல் அம்மா சுருண்டு கிடப்பாள்.

நிமிடங்களைப் பெரும் பாறைகளாய் தன் தலையில் சுமந்து இருட்டினில் அலைந்தான் ஊமையன். சத்திரத்துக் கதவு திறப்பட்டதும் உள்ளே புகும் காற்றுக் காகவும் வெளிச்சத்துக்காகவும் அவன் காத்துக் கிடந்தான்.

விடிந்தது. வெளிச்சத்தை முந்திக் கொண்டு கதவு வழியாக சிப்பாய்களின் தலைவன் உள்ளே நுழைந்தான். “ஏய்... எழும்புங்கள்... எழும்புங்கள்...” என்று அதட்டினான்.

அவர்களை ஏற்றிக் கொண்டு நகரத்து வீதிகளில் மாட்டு வண்டிகள் விரைந்து சென்றன. மாட்டு வண்டிகளின் தொடர்ச்சியான ஜல் ஜல் சத்தத்தைக் கேட்டு அங்காடிகளைத் திறந்து கொண்டிருந்த வணிகர்கள் அப்படியே நின்றார்கள்.

எண்ணெய் வழியும் முகங்களுடன், தூக்கம் நிறைந்த கண்களுடன், வாரப்பாத தலைகளுடன், பசி கொண்ட வயிறுகளுடன் உலகத்தின் மிகக் கேவலமான விலங்குகளைப் போல் இப்படிப் போவது ஊமையனுக்குப் பெரும் வெட்கத்தைத் தந்தது.

இடியுண்ட கோயிலின் அருகிலிருந்து குளக்கரையில் அனைவரும் இறக்கப்பட்டனர். சிப்பாய்களினால் வரிசையாக அமர்த்தப்பட்டனர்.

வானம் இருண்டிருந்தது. மழையையும் அரசன் கையோடு கூட்டி வந்து விட்டதாக சிப்பாய்கள் தங்களுக்குள் பேசிக் கொண்டார்கள்.

‘ராஜாதி ராஜ ராஜமார்த்தாண்ட ராஜ கம்பீர...’ என்று ஒரு குரல். திடீரென வாத்தியங்கள் முழங்கின. மகுடி வாத்திய விற்பன்னர்கள் நகரத்து சிறுமிகளை பாம்பாட்டம் ஆட்டுவித்தார்கள். கள்ளுக்குடியர்கள் குஸ்தியடித்தவாறு வந்தனர்.

பின்னால் அரசன் வந்து கொண்டிருந்தான். அவன் வருகின்ற வழியெல்லாம் மலர் தூவினார்கள். முனிவர்கள் எழுந்து வணக்கம் சொன்னார்கள்.

உயரமானதோர் இடத்தில் அமைக்கப்பட்டிருந்த பந்தலை அடைந்த அரசன் அனைவருக்கும் கையசைத்தான்.

தொண்டை பெருத்த கவிஞர்கள் அந்தக் குளிர் வேளையிலும் பனையோலைச் சுவடிகளால் அரசனுக்கு சாமரம் வீசினார்கள்.

ஒரு பக்க மீசையை மழித்துக் கொண்ட எடுபிடிகள் அரசனின் பின்புறமாக உட்கார்ந்து, அவனுக்கு அரிப் பெடுக்கையில் முதுகைச் சொறிந்து கொடுத்தனர்.

ஊமையன் அண்ணாந்து பார்த்தான். கறுப்பு ஆடையைக் கழற்றி வீசி, அம்மணங் கொள்ளத் துடித்துக் கொண்டிருந்தது வானம். வானத்துப் பறவையொன்றின் எச்சம் போல ஒரு சொட்டு ஊமையனின் முகத்தில் முதலில் விழுந்தது.

பின்னர் வேகமான பல சொட்டுகள், இரைச்சல். காற்று திசை காட்ட மழை தொடுக்கும் யுத்தம்.

பலத்த மழையின் நடுவே அரசன் பேச எழுந்தான். கொட்டுகின்ற மழையிலும் அசையாமலிருக்கும் மக்கள் அவனுக்கு வியப்பளித்திருக்க வேண்டும்.

“என் உயிரிலும் மேலான மக்களே...”

மழையோசையை வெல்ல முயலும் அரசனின் குரல். குலைதள்ளிய வாழைகளாலும், குருத்தோலைகளாலும், செந்நிறப் பூக்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட பந்தலின்கீழ் நின்று மழையில் நனையாத அரசனின் குரல். ஊமையன் குளிரால் நடுங்கிக் கொண்டிருந்தான். பேய் பிடித்த பெண்ணாக வாயிலும் வயிற்றிலும், முதுகிலும், முகத்திலும் மாறி மாறி அறைகின்ற மழை.

“இடியுண்ட கோவிலைப் புதுப்பிக்க இன்றைக்கு வந்திருக்கின்றேன். இன்னும் என்னென்ன வேண்டும் சொல்லுங்கள்.”

காற்றும் மழையும் பதில் குரல் எழுப்பின. சிப்பாய்களின் ஈட்டி முனைகளுக்கும் உருட்டும் விழிகளுக்கும் பயந்து, அசையாமல் மௌனமாயிருந்தனர் ஜனங்கள்.

“கொட்டுகின்ற மழையிலும் என்னைப் பார்க்க இவ்விதம் கூடியிருப்பது என்னை உணர்ச்சி கொள்ளச் செய்கின்றது. உங்களுக்கு என்ன வேண்டும் கேளுங்கள்”

ஊமையன் மீண்டும் அண்ணாந்து பார்க்கின்றான். வருண பகவான் பற்களை நறநறவென்று கடிக்கின்றான். நீரேணி வழியாக இறங்கும் அவன் கைகளில் மின்னல் சாட்டைகள். சுழித்துச் சுழித்துப் பாதையெடுத்து ஓடுகின்றது தண்ணீர். நெருப்புப் பாம்புகள் வானமெங்கும் நெளிகின்றன.

“மாட மாளிகைகள் கட்டித் தருகின்றேன். வீதிகளைச் செப்பனிட இன்றே ஆணையிடுகின்றேன். குளங்களைத் திருத்தச் சொல்கின்றேன். இன்னும் என்ன வேண்டும்? அரங்குகள் வேண்டுமா? தானியங்கள் தேவையா? பட்டாடைகள் வேண்டுமா? என்ன வேண்டும் சொல்லுங்கள்... இவற்றையெல்லாம் நான் தரத் தயார். ஆனால் ஒரு போதும்...”

அரசன் தன் வாக்கியத்தை முடிப்பதற்குள் ஒரு பெரிய மின்னல். வானத்திற்கும் பூமிக்குமாகக் கோடிமுத்த ஒரு நீண்ட மின்னல்.

ஒருகணம் கண் ணொளி மங்க அதிர்ந்து போனான் ஊமையன். கண்களைக் கசக்கிவிட்டு அவன் உயரத்தே பார்த்தான்.

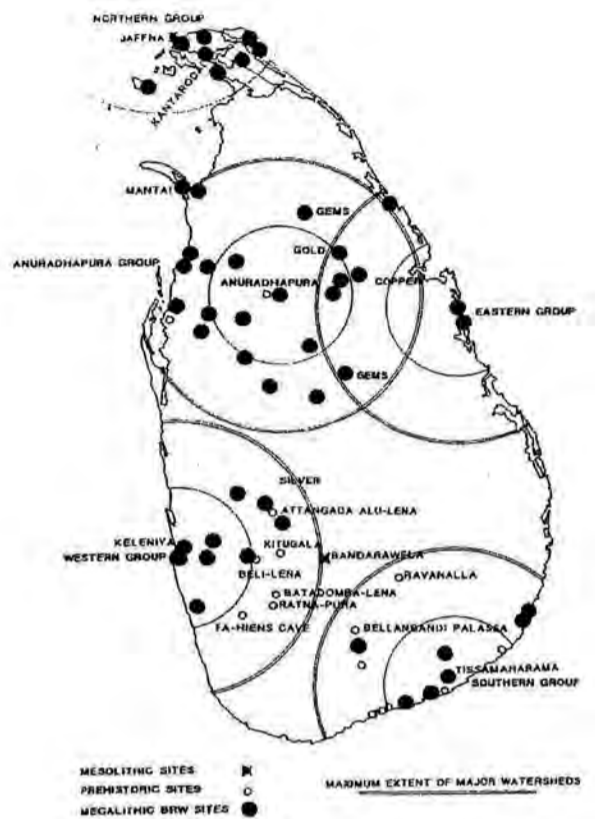
பேசிக் கொண்டிருந்த அரசன் மாயமாக மறைந்து போயிருந்தான்.

# THE PEOPLES AND CULTURES OF PREHISTORIC SRI LANKA

DR. SIVA THIAGARAJAH

14

## THE MEGALITHIC CULTURE OF ANCIENT SRI LANKA



The five zones of Megalithic Sites in Sri Lanka. Courtesy: Dr. Robin Coningham.

“The Megalithic sites and Urn fields are found throughout the regions inhabited by the Dravidian speaking people. The burial customs to which they bear witness are referred to in early Tamil literature. It is therefore legitimate to infer that the people who buried their dead in dolmens and cists and large earthenware jars were Dravidians”.

-Paranavitana, S. (1967): *Sinhalayo, Colombo*, p.9.

### THE SOUTH INDIAN-SRI LANKAN MEGALITHIC CULTURE COMPLEX

In archaeological terminology Megaliths are tombs built with big stones in natural or roughly dressed forms, or even a grave marked with prodigious rude stones, or an excavation in soft rocks containing human remains of the deceased. The term is also applied to the erection of huge set of stones as a memorial, or serves as a religious monument (eg. Stonehenge). Apart from these, graves without any lithic appendages but possessing certain traits like pottery, metals etc. directly associated with megalithic burials, are also classed as Megaliths.

In South Asia, the distribution of Indian Megaliths have been grouped into various zones of which the South Indian Zone forms a class by itself (Ramchandran, K.S. 1971: 244). These Megaliths, depending on their age are classified as Neolithic, belonging to the New Stone Age; or Chalcolithic when associated with copper or bronze; or Iron Age Megaliths from 1,200 BCE downwards, when they were associated with Iron. In South India and Sri Lanka, Iron and Black and Red Ware (BRW) with graffiti markings occur in direct association with Megaliths, and hence the term Iron Age has often been used interchangeably with archaeological labels, when referring to the South Indian-Sri Lankan Megaliths.

The focus of this culture lies south of the Vindhyan range, particularly in the watersheds of Godavari and Krishna and along the Eastern and Western Ghats. The island of Sri Lanka is the southernmost extension of this culture. The analysis of the archaeological and the anthropological data from the excavations shows that it was the Neolithic people of Peninsular India, who were the progenitors of the present day Dravidian language speakers of the states of Tamil Nadu, Kerala, Andhra and Karnataka, who developed this culture (Kennedy, K.A.R.: 1975).

The Neolithic people of South India developed the Megalithic forms of burials, and incorporated their acquired knowledge of iron and BRW into the formation of this culture as its compulsory components, so much so, these became the diagnostic elements of their Megalithic Culture. Other components of this culture included the habitations, rice fields and the tanks (Sitrapalam, S.K.: 1983).

In a major conference article, while referring to the Pre and Proto-historic settlements in Sri Lanka Dr. Siran Deraniyagala (Deraniyagala, S.: 1996) made the following statement: “Megalithic mortuary trait is but a discrete facet of the of the

protohistoric Early Iron Age culture complex of India which has its distribution from the Gangetic Valley down to Sri Lanka with regional variations. Hence it is misleading to refer to a Megalithic Culture, as several scholars are apt to, since this mortuary trait is not necessarily a concomitant of the Early Iron Age of Peninsular India or Sri Lanka.” He appears to be the one intentionally misleading and manipulating the subject here.

(1). The term, 'Early Iron Age' refers to a time scale – a period in our evolutionary history. (2). The Megalithic/Urn burial culture is a specific cultural manifestation during that period in South India-Sri Lanka. As Sir Mortimer Wheeler explained it, 'the Megalithic is one of several cultural traits of the Iron Age'. Thus, the Megalithic Culture, is not always a necessary concomitant of the Early Iron Age findings; but conversely, Iron almost always is a concomitant of the South Indian-Sri Lankan Megalithic Culture, during the Iron Age. To put it in simple terms, during the Iron Age wherever there was a Megalithic burial in SI-SL region, iron was invariably associated with it; but there may be Iron Age sites without any associated burials. When our specific subject of discussion is the 'Megalithic Culture', we have to say so, and we must say so; it shouldn't be construed as misleading.

He further adds “the Early Iron Age settlement at Anuradhapura does not have a Megalithic cemetery to which it can even remotely be linked (This has been challenged; please see below). The Megalithic mortuary complex could possibly have been associated with just a special group of people, such as pastoralists, on the periphery of those who occupied Anuradhapura (cf. Leshnik 1974)”.

Dr. Deraniyagala is only digging up and transplanting a hypothesis put forward by Leshnik during the 1970's, which was discarded and buried a decade later; and his intentions are pretty obvious. Leshnik (Leshnik, L.S.: 1974, 1975) described the South Indian Megalithic culture as “Pandukal Complex”, and has put forward the hypothesis of a nomadic origin for the South Indian Megaliths. He contends that “there is a putative association of graves with the habitation sites, and the association of Black and Red Ware and iron with the graves is only circumstantial”. He concludes by saying that “Whatever the truth, the effect of the Pandukal people quo nomadic pastoralists on the subsequent development of the South Indian society seems minimal, and in that sense their presence represents merely an episode in the course of Dravidian history” (Leshnik, L.S. 1975).

Since 1975, several hundreds of Megalithic sites are exposed all over the peninsula, and the association of BRW and Iron with these burials had passed beyond the stage of being deemed as coincidental or circumstantial. Nagaraju and Gururaja Rao have convincingly shown as to how the Iron Age Megalithic Culture overlaps with the preceding Neolithic- Chalcolithic phase, and later extends into the Early Historic phase. Finally while meeting the arguments of Leshnik with regard to the putative association of graves with habitations, they observed that: “However strong the above arguments may seem, when a close similarity of Black and Red Ware from burials and habitations particularly the techniques, fabric and shapes, common graffiti is taken into consideration, and the fact that the pottery- the trait of the Iron Age is to be seen as the single major ceramic component of the Megalithic graves, their contemporaneity can hardly be considered coincidental or circumstantial.” (Nagaraju and Gururaja Rao: 1981).

Regarding Anuradhapura, Dr. Siran Deraniyagala's contention that “I see iron; but I don't see any associated burials” is an invalid argument. To validate his claim he should be able to say “I see this burial complex; but I can't find any iron associated with it”. He claims that “Anuradhapura does not have a Megalithic burial to which it can even remotely be linked”. But, contrary to the above statement, Robin Coningham and Raymond Allchin have reported finding remnants of such a burial in the only pit they have excavated there ( see below).

### THE BURIAL COMPLEX OF SRI LANKA

We have already mentioned that the Megalithic burials could be differentiated into Neolithic, Chalcolithic and Iron Age burials depending on their period of origin. In Sri Lanka, Radiometric dating is very scarce, and the very few dating methods have to date brought forth only the Iron Age burials to light.

Professor Robin Coningham (Durham University - 1999), has divided the Megalithic-BRW-Iron age sites of Sri Lanka into five groups: (1). The Anuradhapura group, (2). The Eastern group, (3). The Northern group, (4). The Western group and (5). The Southern group (vide map). Among the graves certain main types occur frequently. The following are worthy of note.

(A). Large urns, of varying shapes, often piriform, containing collected bones previously excarnated, and buried in a small pit, marked in some instances by a stone circle or small capstone or both. The pits, and sometimes the urn itself, contain grave goods.

(B). Legged urns and legged pottery sarcophagi, the latter sometimes with an animal's head are found less frequently.

(C). Cist graves are of several types. The stone cists are usually of granite slabs, sometimes with portholes, variously oriented. The cists may be deeply buried in pits, partly buried or erected upon the rock surface. The capstones may be single or multiple. Several different arrangements of burials, both single and multiple are found, and grave goods are placed within and around the cists. The cist is usually marked by a stone circle, or on occasion by a double circle. The cist burial complex of Sri Lanka is concentrated in the north-central parts of the island.

(D). Pit Circle graves are those in which the body had been placed on a wooden plank, usually in an extended position, in a large open pit, and exposed to allow for excarnation. Grave goods are found in the pits, and a stone circle is erected around the circumference.

(E). Dolmens are single chamber megalithic tombs usually consisting of three or more upright stones supporting a large flat capstone, the thoppikal. Dolmens are usually covered up with earth or smaller stones to form a barrow. In most cases the covering has weathered away, leaving only the stone skeleton behind.

(F). On few occasions, in rocky areas, rock-cut chambers are found. Those with vaulted roofs have an entrance on the side; and those having an entrance from above are covered with a capstone.

### THE ANURADHAPURA MEGALITHIC GROUP

In 1889 R.W.Levers, government agent of the North Central province, reported the discovery of a Megalithic site at Gurugalhinna in Anuradhapura district. He initially recognised the site as a stone quarry, and later, its significance as a place of human burial. It was not until 75 years later that the site was excavated. Two cists were opened (Godakumbura, 1967: 105); but the reports were never published.

The Tambapanni region of North-west Sri Lanka comes under this group. We have already discussed the findings from Matota (Mantai), which showed occupation by an early Mesolithic phase followed by a ?Neolithic-Chalcolithic phase before passing on to a proto-historic phase. Much excavation, examination and scientific dating needs to be done at this site to obtain a complete picture.

South of the Aruvi Aru, near the upper reaches of Kal Aru, is the site of Alutbombova. Superficial surveys has shown that this is a Cist Burial site; and yet to be fully excavated and investigated. To the south of the Kal Aru flows the Modaragam Aru, and along the banks of this river are several burial sites. One of them, Tekkam is an Urn Burial site. This too needs to be excavated.

The best known and the most intensively studied Urn Burial/BRW site in the island is Pomparippu, one of the first of its kind to be uncovered. Near the mouth of the Kal Oya and connected to some of the other Early Iron Age (EIA) sites by the Elapat Aru, it forms almost the core of the EIA region of north-western Sri Lanka. It is estimated that there are about 8,000 burials in this place, and fortunately, they are in no danger of being destroyed by the development projects or extension of settlements as the entire site is safely located inside a national wildlife sanctuary (the Wilpattu Sanctuary). Indeed, several other important EIA sites, such as Tekkam, Alutbombova, and Karambankulam are also within the wild life sanctuary and offer much scope for future research (Indrapala, K. 2005; 67).

Two more important sites in the vicinity of Pomparippu along the Kala Oya are Karamban Kulam and Kollankanatta. Karamban Kulam like Pomparippu is an Urn Burial site. There is no doubt that this forms part of the urn burial complex covering a large area in the Wilpattu Sanctuary. BRW sherds have been found at Kollankanatta. These sites are also awaiting proper investigations, and may turn out to be among the important EIA locations in the north-western part of Sri Lanka. (Seniviratne 1984: 246-247).

### ANURADHAPURA

Among the most important pre-historic and proto-historic settlement sites in the island Anuradhapura takes precedence on account of its size in comparison to the other sites, as well as the amount of research conducted at this site to date. Excavations has been carried out at this site in 1969 and 1986 (Deraniyagala, S.U. 1972, 1986); and between 1990-1992 by a Sri Lankan- British team at a spot identified as ASW2 at Salgaha Watta, adjacent to one of the earlier sondages (Coningham and Allchin 1992).

Three cultural phases are encountered in all the excavations. They are the (1). Mesolithic, early second millennium BCE., (2). Iron Age, 800-450 BCE., and the (3). Early Historic, 450-350 BCE.

The earliest human occupation at this site is found in the gravels lying beneath all the subsequent occupation in two of the other sondages, and in the ASW2 pit. It takes the form of quartzite tools, scrapers, points, flakes, cores, stone hammers, and waste materials, suggesting a considerable area of occupation, implying something more than a casual camp site. The presence of cores

and waste indicate that these stones were manufactured at this site. The Mesolithic occupation dates back to the early second millennium BCE.

The second period is found in the form of occupation on and dug into a reddish brown old soil on top of the gravels. Three superimposed phases of insubstantial structures were found, the latest of these structures was a circle of post-holes, 2.5 m in diameter. Finds associated with this period include typical burnished Black and Red Ware, sherds with scratched graffiti, iron artifacts, iron slags, and bones of cattle. Radio-carbon dates indicate that this period extends from 800-450 BCE.

The Early Historic period contained five further structural phases, still involving circular huts, but now constructed with larger timber posts, and deeply dug postholes. In the second phase a circular structure of c. 5m was encountered, with a circular pit of 1.25 m beside it. This pit was filled with ash and sealed with red grit. On excavation it was found to contain an iron arrowhead, a small copper alloy object, a polished rubbing-stone, three BRW cups, and three other vessels with graffiti scratched on them. Although no bones were found this assemblage is strongly suggestive of South Indian Iron Age burials of the Megalithic series, and particularly reminiscent of examples excavated at Pomparippu and at Maski (Coningham, R.A.E. and Allchin, F.R. 1992; Allchin, F.R., 1995).

The pottery of this period is still dominated by Black and Red burnished ware, but some fine grey ware also occurs. Iron, copper, and slag occur, as well as arrowhead styli of bone and ivory. The presence of waste and finished products of conch shell, iron ore, amethyst and quartz indicates a major expansion of trade and the increasing role of Anuradhapura as a centre of manufacturing and distribution. This period was dated between 450-350 BCE.

Although the existence of Megalithic burials at Anuradhapura is being refuted altogether, Raymond Allchin and Robin Coningham, two of the finest archaeologists of our time, describe a burial found in the only pit they have excavated. From their description it is apparent that the bones had been removed by subsequent occupants, and the pit was sealed with red grit. However the grave goods were still intact, for them to make a positive identification. We are certain that future excavations at this site will bring evidence of further burials to light.



A Megalithic burial site at Anuradhapura. Photo courtesy: Dr. Robin Coningham.

#### THE EASTERN MEGALITHIC GROUP: THE YAN-OYA COMPLEX



A DISTURBED MEGALITHIC DOLMEN AT KATHIRAVELI  
Photo Courtesy: Dr.P.Ragupathy.

The Eastern group of burials are characterised by the presence of cist graves. A large number of cist burials known so far are clustered along the banks of Yan Oya, extending from north-central Sri Lanka to the north-eastern coast, where the river flows into the Bay of Bengal. The 'distribution pattern' of these cist burials have led to the conclusion that the impetus for this burial practice entered the island from the north-east.

Dr Seneviratne is of the view that the cist burials in north-central Sri Lanka may have received their impetus from the cist burial complex in Tamil Nadu that extends from Pudukottai to Chittoor area in the border of Andhra Pradesh (Seneviratne, 1984: 283). In Tamil Nadu, cist burials were prominent in the territory that later became the Chola kingdom and the flow of influences from this area, particularly the Kaveri delta, to the north-east of Sri Lanka is a natural process that continued throughout the Early Iron Age.

Although an Early Iron Age burial site was located near the estuary of the Yan Oya, most of the identified cist burials along this river are near the middle reaches. A large number of burials have been uncovered at Tammenna-Godella, Gurungal-Hinna, Vadigawewa, Kok-ebe, Divulwewa and Rabewa forming what is referred to as the 'Yan Oya Complex'. The cists may be deeply buried in pits, partly buried or erected on the surface. The cist is usually marked by a stone circle. The stone cists are usually of granite slabs, sometimes with portholes. Grave goods consisted of Red and Black Ware, beads and iron implements.

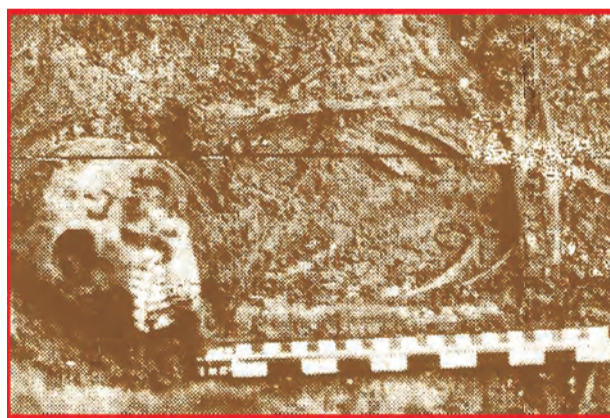
It was from the Yan Oya Complex, the cist burial practice seems to have spread to the interior of the region. A little further to the north is the site of Mamaduwa. To the southeast, close to the upper reaches of the Malwatu Oya, is another site Machagama. Still further to the south are situated the sites of Ibbankatuwa and Pinwewa. Another important site is located at Kathiraveli, on the eastern coast. Most of these sites are not excavated (Seneviratne, 1984: 282).

#### THE NORTHERN MEGALITHIC GROUP

The Early Iron age/ Black and Red ware sites in the Jaffna District, discovered within the last twenty-five years, appear to form a separate complex. There are neither cist burials comparable to the Yan Oya complex nor urn burials similar to the north-western coast complex. However a large number of BRW sites, a few extended burials, and two urn burials have come to light. The oldest and best known site is Kantarodai (Indrapala, K. 2005).

Kantarodai in Jaffna is 3.2 sq.km. in extent with a 2m high mound covering some 25 hectares, situated in the centre of the village. It is located in the belt of fertile paddy land and is near a major tank, the Kantarodai Kulam, of some 40 acres. It was excavated by members of the Sri Lankan Archaeological department and the University of Pennsylvania in 1970. A ceramic sequence remarkably similar to that of Arikamedu was identified, with a pre-rouletted ware period, subdivided into an earlier (1a), Megalithic, and later (1b). Pre-rouletted Ware phase, followed by a (2). Rouletted ware period.

The Megalithic Period was datable between c. 1300-130 BCE, and included finds of Black and Red Ware, bronze and iron. The Pre-rouletted ware phase lasted from 130-100 BCE and had similar finds. The succeeding period dated between c.100-10 BCE, yielded in addition to the BRW and fine grey wares, rouletted ware, Arikamedu type pottery, Eastern Hellenistic wares, semi-precious bead stones and Laksmi plaques. The second period appears to be contemporary with the adjacent Buddhist complex of Kanterodai. Brahmi graffiti were reported on sherds of the rouletted ware period. Details of coins recovered in the 1970 excavations have not been fully published, but they include silver and copper punchmarked, Buddhist chakram, elephant and swastika, Indo-Roman, maneless lion and Laksmi plaques (Ragupathy, P 1987; Sitrapalam, S.K. 1988, 1990; Orton, N. 1993).



#### A MEGALITHIC BURIAL AT ANAICOTTAI

Anaikodai is another important site with extended and urn burials associated with BRW and iron. Ragupathy has brought to light a burial site at Karainagar as well as a large number of BRW sites in Kumpuruppitti and Catti (Velanai island); Cattirantai (Karainagar island); and Kottapanivu at Mannitalai (Ragupathy, P. 1987: 57-78).

Pushparatnam has reported the discovery of several BRW sites in Mannitalai, Kalmunai, Vettukkadu, Pallikuda, Pallavarayan, Ilavur and other sites in the Punakari region of the mainland (Pushparatnam, P. 1993).

#### THE WESTERN GROUP

In the south-western part of the island, the findings of Iron Age Megalithic sites are comparatively few. Some BRW sites are discovered on superficial surveys along the Kelani river, but no proper excavations are carried out. A cist burial was reported at Gal-atara and a Megalithic burial at Makevita. No details are available.

On the other hand the cave sites- Attangada Alu-lena, Beli-lena, Batadomba-lena, and Fa-Hiens cave were excavated, investigated and properly radio-carbon dated. These caves show evidence of some of the earliest human habitation in the island. Black and Red Ware are reported in the superficial layers.

#### THE SOUTHERN GROUP

In the southern extremity of the island, outside the Wet Zone, BRW sites have been found near the estuaries of the Walawa Ganga, the Kirindi Oya and Kumbukkan Oya. Excavations carried out at Ridiyagama, at the estuary of the Walawa Ganga in 1996 by Bopearachchi and colleagues, brought to light unmistakable evidence of the spread of this culture in that area. Bopearachchi had reported that "We were able to collect not only at Ridiyagama, but also along the Welawa Ganga, large quantities of early Black and Red Ware, some of which were engraved with early megalithic symbols." In his view, these ceramic types can be dated with certainty back to the fourth and third centuries B.C." (Bopearachchi, 1999; cited by Indrapala 2005: 72).

Mahagama, the capital of the southern kingdom of Ruhuna has been identified with the modern town of Tissa. The site is a 6m high mound covering a large area, surrounded by an outer zone of monasteries and four large tanks, of which the largest, Tissawewa covers 600 acres. This site has been investigated for over a century and finds include BRW, rouletted ware, brahmi graffiti on pottery, Laksmi plaques, elephant and swastika coins, tree and swastika coins, Indo-Roman and copper punchmarked coins. No clear evidence of EIA occupation has been found as yet (Allchin, F.R. 1995).

Ambalantota, on the southern coast, has been identified as the historic Mahanagula, a twelfth-century royal capital of southwest Ruhuna. But excavations had revealed a considerable depth of early occupation. Finds included BRW, rouletted ware, and a hoard of over 25,000 Indo-Roman coins discovered in 1985 (Allchin, F.R. 1995).

\*\*\*\*\*

The Megalithic Culture of Sri Lanka is not a culture-complex confined and restricted to the peripheral pastoralists. As demonstrated above (also vide Robin Coningham's map), the Megalithic/Urn burial/BRW culture had penetrated deep, and except for the hill country in Central Sri Lanka, had infiltrated the entire island. A comparative analogy and assessment of this culture-complex will follow in the next chapter.

#### REFERENCES

1. RAMACHANDRAN, K.N. (1971): Megalithic Zones in India; in K.A.Nilakanta Sastri Felicitation Volume, Madras.
2. KENNEDY, K.A.R. (1975): The Physical Anthropology of the Megalith Builders of South India and Sri Lanka; Canberra.
3. SITRAPALAM, S.K. (1983): The Megalithic Culture of South India-A Reappraisal; Tamil Civilization, Sept.1983.
4. DERANIYAGALA, S.U. (1996): Pre and Proto-historic Settlements in Sri Lanka; Paper presented at the XIII International Congress of Prehistoric and Protohistoric Sciences, Forli-Italia, 8-14 Sept. 1996.
5. LESHNIK, S.L. (1975): Nomads and Burials in the early history of South India; LESHNIK, S.L. & SOUTHEIMER, D.G. (eds.): Pastoralism and Nomads in South Asia, Wiesbaden.
6. NAGARAJU, S. & GURURAJA RAO, B.K. (1981): Chronology of the Iron Age of South India, in CHAKRABARTI, D.K. & AGRAWAL, D.P. (ed.): Essays in Indian Proto-history, New Delhi.
7. GODAKUMBURA, C.E. (1967): Admin. Report of the Archaeological Commissioner for 1963-1964; Govt. of Ceylon, Colombo.
8. INDRAPALA, K. (2005): The Evolution of an Ethnic Identity; Sydney.
9. SENEVIRATNE, S. (1984): The Archaeology of the Megalithic Black and Red Ware Complex in Sri Lanka; Ancient Ceylon 5, Colombo.
10. CONINGHAM, R.A.E. and ALLCHIN, F.R. (1992): Preliminary report on the third season of Sri Lankan-British excavations at Salgaha Watta, July - September 1991; South Asian Studies, 8.
11. CONINGHAM, R.A.E. & ALLCHIN, F.R. (1995): Anuradhapura Citadel Archaeological project; Ancient Ceylon 13.
12. ORTON, N (1995): The Early Ceramics of Kanterodai; Ancient Ceylon.
13. SITRAPALAM, S.K. (1988): Jaffna - An Ancient History (in Tamil); University of Jaffna, Jaffna.
14. SITRAPALAM, S.K. (1990): The Urn Burial Site of Pomparippu - A Study; Ancient Ceylon No. 7, Vol.2., Dept. of Archaeology, Colombo.
15. RAGUPATHY, P. (1987): Early Settlements in Jaffna: An Archaeological Survey; Madras.
16. PUSHPARATNAM, P. (1993): Punakari: An Archaeological Survey (in Tamil); Tirunelvely, Jaffna.
17. OSMUND BOPEARACHCHI & RAJAH WICREMASINGHE (1999): Ruhuna: An Ancient Civilization Re-visited; Colombo.
18. ALLCHIN, F.R. (1995): The Archaeology of Early Historic South

Conti....

# News Track

## AUSTRALIN MP URGES SRI LANKA TO COOPERATE:

"I repeat that call for an independent investigation, led by the United Nations, and I demand that the Sri Lankan government cooperate fully with that investigation", said the Australian parliamentarian Murphy quoting the UN report which reported, in the last stages of the civil war an estimated 20,000 Tamil civilians were killed, mostly through shelling; 7,000 civilians were killed in the so-called no-fire zone up to the end of April, despite assurances from the Sri Lankan government that they had stopped the use of heavy weapons. On average, a thousand civilians died each day until 19 May 2009. He further quoted that on 16 January, in Dublin, the Chairman of the Permanent People's Tribunal, Francois Houtart, announced that the Sri Lankan government was guilty of war crimes and guilty of crimes against humanity.

## NO INVESTIGATIONS PERMITTED GOTABAYA RESPOND:

In an exclusive interview to the BBC, Gotabaya Rajapakse said, "Any international entity can ask for any investigation. There will be no investigations in this country. I will oppose any body, who is trying to do investigations, because there is no reason for investigations. The real thing we have to do is to bring this country, develop this country, bring peace to the country and reconciliation. These are the people who have other motives, asking for investigations. Whether it is United Nations or any other country, we are not - I am not - allowing any investigations in this country. There is no reason. Nothing wrong happened in this country. Take it from me. That is not what public wants. That is not what this country wants. I am the Secretary of Defence and I will oppose anybody who want to have these things. This is my final word."

## ILLEGAL ARMS DEALERS JAILED FOR WEAPONS SOLD TO SRI LANKA:

Two arms dealers who illegally supplied bombs, armour-piercing ammunition and other weapons to Sri Lanka's military and Israel have been jailed. Gideon Sarig, 58, of west London, was jailed for nine years while 64-year-old Howard Freckleton, of north London, was sentenced to seven years. Sarig and Freckleton were found guilty of trading in controlled goods with intent to evade prohibition. Weapons sold to Sri Lanka in 2005 were used in the civil war. Sentencing at Southwark Crown Court Judge James Wadsworth QC said the men had knowingly traded in "large amounts of ammunition for totally war-like, destructive and death-dealing use" without a UK licence.

## LASANTHA'S MURDER FRAMED ON FONSEKA:

Former Army Commander General Sarath Fonseka has accused law enforcement officers of trying to force a confession out of Brigadier D. Keppetivalana in a bid to frame him and the Brigadier in an assassination plot that killed The Sunday Leader Founder Editor, Lasantha Wickrematunge. He said Brigadier Keppetivalana's wife had told him that her husband had been arrested on charges of being involved in the murder of Wickrematunge.

## REBUILDING OF NORTH:

Sri Lanka plans to spend \$1 billion a year to rebuild the north, focusing on the construction and rebuilding of hospitals, schools, government buildings, roads, and electrical grids, according to central bank governor Ajith Nivard Cabraal. The World Bank also recently approved \$110 million in loans for projects in the northeast.

## EU TEMPORARILY WITHDRAWS GSP+ TRADE BENEFITS FROM SRI LANKA:

EU Member States decided to withdraw preferential tariff benefits to Sri Lanka under a special incentive arrangement for sustainable development and good governance, known as GSP+. This decision follows an exhaustive investigation by the European Commission, which identified significant shortcomings in respect of Sri Lanka's implementation of three UN human rights conventions relevant for benefits under the scheme. The suspension of GSP+ benefits is temporary, as the overarching EU objective remains to use GSP+ as an incentive to underpin improvements in the human rights situation in Sri Lanka. The suspension will only take effect in six months time, giving Sri Lanka extra time to address the problems identified.

## FONSEKA TO TESTIFY ON WAR CRIMES:

Sri Lanka's former military commander announced that he is prepared to give evidence in an international court on war crime charges against Sri Lanka. Speaking to journalists in Colombo he said that, "I am not going to save anyone who has committed war crimes. I am definitely going to reveal what I know, what I was told and what I heard. Any one who has committed war crimes

should definitely be brought into courts. Those who reveal the truth are not traitors" he added

## GAZPROM SEEKS DEVELOPMENT OF OFFSHORE FIELDS IN SRILANKA:

Russia's gas giant Gazprom plans to take part in exploration of offshore hydrocarbon fields in Sri Lanka. Gazprom CEO Alexei Miller and Sri Lankan President Mahinda Rajapaksa, had discussed prospects for Russian-Sri Lankan cooperation in the oil and gas sector during Rajapakse's visit to Russia. In particular, they focused on Gazprom's possible participation in the development of offshore hydrocarbon deposits in Sri Lanka. According to the Sri Lankan government, the republic has eight oil and gas blocs in the Mannar basin, northwestern coast.

## SARATH FONSEKA DETAINED:

Sri Lanka's former Army Chief and Opposition presidential candidate, General Sarath Fonseka, was taken into custody by military personnel from his office on 8 February. The government accused the commander-turned-politician of plotting a coup to overthrow President Mahinda Rajapaksa and assassinate his family members. In what is regarded as one of the biggest shake-ups in the post-independence history of the island nation, the President, ordered a reshuffle of the top brass of the military and nearly 30 supporters of the retired General have been either detained or taken for questioning.

## CEPATOBENEFITINDIAANDESRI LANKA:

Addressing the National Chamber of Commerce and Industry, Ashok K. Kantha, India's High Commissioner in Sri Lanka said, Comprehensive Economic Partnership Agreement (CEPA) between Sri Lanka and India, would address problems in the Indo-Lanka Free Trade Agreement (FTA), and open opportunities for both countries. CEPA will include provisions to identify and root-out all non-tariff barriers, and will extend the existing FTA to cover trade in services, investments, a deeper coverage in trade in goods and enhancements in economic cooperation in areas of mutual interest. He said, the comprehensive partnership would also attempt to introduce paperless trade, and include provisions to minimize delays, increase transparency and incorporate advance rulings. Sri Lankan testing labs will be recognized in India, which would cut down 90 percent of the trade barriers. The agreement would open new avenues with India ready to offer a reduction of 114 items from its negative list, while Sri Lanka offered to remove only 32 items. The agreement would allow Sri Lanka to export more garment products under CEPA. India would allow Sri Lankan professionals to find employment in India while Sri Lanka only opened two sub sectors; More investment opportunities would be given to Sri Lankan firms; He said Sri Lankan banks could be opened in India under CEPA. Further economic cooperation in areas such as manufacturing, services, transport and infrastructure development would be encouraged; India will also help Sri Lanka to develop science, technology and human resources under the agreement.

## INDIA WANTS TO EMPOWER TAMILS:

Delivering the Rajaji memorial lecture, Indian external affairs minister, SM Krishna said India wants Sri Lanka to empower the minority Tamil speaking people through a political process and open a new chapter in the island nation's history. India was for the implementation of the 13th Amendment to the Lankan Constitution conferring equal rights to people. The 13th amendment gave effect to the devolution provisions of the Indo-Lanka Accord, signed in July 1987. When asked if India sought to play a key role in Lankan affairs, he said New Delhi would "assist the friendly power in whatever manner possible."

## UNP CANDIDATES TO GIVE AFFIDAVITS NOT TO CROSS OVER IF ELECTED TO PARLIAMENT:

Several UNP professionals have proposed to Opposition Leader Ranil Wickremesinghe to get affidavits and letters of resignation from UNP candidates at the general election that they would not cross over after being elected to parliament through the UNP. They have called on the Opposition Leader to pay special attention to this matter as there was a possibility of the President trying to entice UNP parliamentarians after the election by offering them various perks and privileges like he has done in the past.

## COMMONWEALTH EXPERT TEAM SAY OVERALL POLLS NOT DEMOCRATIC:

The Final Report of the Commonwealth Expert Team which observed the 26 January Presidential election in Sri Lanka said that overall the 2010 Presidential elections in Sri Lanka did not fully meet key benchmarks for democratic elections. The Commonwealth Secretary-General, Kamalesh Sharma, in releasing the report noted, many of the

problems identified reflect the same problems identified during previous elections. These problems – which have also been highlighted by the country's own Commissioner of Elections – will hopefully receive urgent consideration.

## MARTIN LUTHER KING III TO HELP HEAL LANKA-US RIFT:

Martin Luther King III, son of the US civil rights leader Martin Luther King Jr., was in Sri Lanka to attend a series of civil rights events, including the opening of the Martin Luther King Jr. Commemorative Exhibition, "Justice Everywhere", at the National Art Gallery, Colombo. During his visit, President Rajapakse had asked Mr. King to "see if there is anything we could do to facilitate a better relationship with the US". Mr King was quick to point out that Realizing the Dream did not represent the US government, but said his organisation could certainly help "build a bridge".

## RUSSIA TO GIVE \$300 MILLION ARMS LOAN TO SRI LANKA:

Russia has agreed to give Sri Lanka a \$300 million loan to buy Russia arms and dual use equipment for its armed forces following President Dmitry Medvedev's scheduled talks with Sri Lankan President who was visiting Russia to attend the Golden Jubilee celebrations of his alma mater - Peoples Friendship University of Russia, till 1991 known as Patrice Lumumba Friendship University.

## OBAMA CALLS FOR NATIONAL RECONCILIATION:

In a congratulatory message to Rajapaksa on the 62nd anniversary of independence, Obama said: "The recent end of the war creates a historic opportunity for Sri Lanka to heal the divisions of conflict, and build a society that offers equality and opportunity for all. For the first time on over a generation, Sri Lanka is not under the shadow of terrorism." He added: "I urge you to seize this opportunity to provide the leadership that will allow all Sri Lankans to come together and meet their aspirations to live in a country that is rooted in tolerance, respect for human rights, accountability, the rule of law, and freedom of the press - all elements essential for national reconciliation"

## INDIA LAUNCHES NAVAL EXERCISE OFF ANDAMANS:

India launched a 13-nation naval exercise off its Andaman archipelago aimed at improving disaster management. It said that the exercise was not an attempt to form a security bloc. The exercises was the biggest naval event off the India-administered island cluster since 2007 when a smaller exercise involving Australia, India, Japan, Singapore and the United States was held. This time, the navies of Australia, Bangladesh, Brunei, Indonesia, Malaysia, Myanmar, Singapore, Sri Lanka, Thailand, the Philippines, New Zealand and Vietnam took part.

## INDIAN INTENTION NOT TO LEAD INDIAN OCEAN REGION:

With the US wanting India to have a greater security role in the Indian Ocean Region as a naval force, Indian Navy Chief Admiral Nirmal Verma has said, his force has no intention of becoming the "headmaster" of the region. He, however, wanted to initiate the process for cooperative policing of the high seas against threats like piracy.

## DUCH AID TO RENOVATE JAFFNA FORT:

The Dutch government has pledged 62.1 million rupees as a grant from the Shared Heritage Fund to conserve the 300-year-old fort in northern Jaffna, according to media minister Anura Yala. The project total cost has been estimated at 104.5 million rupees, with the balance funds coming from the Sri Lankan government. The first phase of the project, aimed at restoring the fort and turning it into a tourist attraction, is scheduled to be done during the period November 2009 to December 2012. The Jaffna fort is said to be the second largest surviving fort in the island and had been well-preserved until the outbreak of the ethnic conflict in the early 1980s. The fort served as an army garrison from the inception of the war. Originally built by Portuguese colonial rulers in 1619, the fort was rebuilt and expanded by the Dutch who succeeded them during the 17th and 18th centuries.

## OPPOSITION ACCUSED GOVERNMENT OF TRYING TO DESTROY BUDDHISM:

Opposition leader Ranil Wickremesinghe said a certain section of Buddhist monks (a Heretic Sect) have threatened to divide the main Nikaya among the four major Buddhist chapters. Speaking to journalists in Colombo, he said the alleged threats made to Mahanayake thero of the Malwatta Chapter, Most Ven. Thibbotuvave Sri Sumangala thero, has been warned by certain leading Buddhist monks to cancel the proposed Sangha convention or they would divide the Malwatta Chapter. The United National Party (UNP) leader alleged that the government, which is bound to secure and protect Buddhism as per the country's constitution, has been "sponsoring" these threats.

## SRI LANKA'S OPPOSITION COALITION SPLITS:

Sri Lanka's opposition coalition announced that it has split after its defeated presidential candidate was detained on allegations of sedition, further strengthening President Mahinda Rajapaksa ahead of April 8 parliamentary polls. Opposition official Vijitha Herath said the coalition of four main parties and several smaller groups broke up after its biggest partner, the United National Party, decided to go it alone in the upcoming elections. The split will weaken opposition prospects of checking Rajapaksa's power by taking control of Parliament after his re-election as president last month. Rajapaksa's ruling coalition controlled 128 seats in the 225-member legislature before it was dissolved earlier this month for the elections. Herath said other opposition parties are now planning to form a new front with defeated presidential candidate Gen. Sarath Fonseka.

## THOUSANDS STILL IN DETENTION CAMPS:

Tens of thousands of Tamil civilians, who fled the fighting in the final days of the military's offensive against the Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE), continue to remain in squalid detention camps in northern Sri Lanka. Unofficial figures say, around 80,000 people still in the Manik Farmcamps.

## UK ARRIVALS HELP SRI LANKA TOURISM BOOM:

Sri Lanka's Tourism Development Authority announced there has been a 25 percent rise in tourist arrivals from the UK since the end of the war between the government and the LTTE last year. Figures also show that tourist arrivals in Sri Lanka rose by nearly 32 percent in January.

## SRI LANKA NOT TO HARM INDIAN STRATEGIC INTERESTS:

Sri Lanka will seek "step-by-step reconciliation" with the Tamil minority and will never hurt India's strategic interests, Colombo's special envoy Prasad Kariyawasam said amid concerns about China's growing influence in the island nation. China is an old friend, but India is an older friend. Our relations with India go back 2,000 years. Our political and economic friendship with China will not be at the expense of India," Kariyawasam told IANS in an interview. "We will not be a party to any mechanism or effort to harm India's strategic interests. Harming India's interests will be like harming our interests," he said, when asked to comment about concerns in New Delhi over Beijing's growing presence in Colombo. China has pledged \$350 million as post-war financial aid to Sri Lanka and has bagged a large chunk of development projects which are estimated to be worth over \$6 billion. India has pledged Rs. 500 crore (around \$100 million) for rehabilitation of around 300,000 internally displaced people and is also involved in a wide array of infrastructure projects.

## SRI LANKAN PARLIAMENT DISSOLVED:

Sri Lanka's recently re-elected President Mahinda Rajapaksa dissolved parliament at midnight (18.30 GMT), clearing the way for early elections. The term of Sri Lanka's parliament was to have ended on 22 April, with an election to be held as late as June. But, Election laws require a poll to be held between six and eight weeks from dissolution which means according to officials to be held on 8 April, with parliament convening on 22 April.

## LANGUAGE POLICY NOT FULLY IMPLEMENTED:

In the post war scenario as Government seeks to bring about national reconciliation, the implementation of the official language policy which plays a key role in the success of the effort still lags far behind expected levels according to the most recent Language Resources Needs Assessment Survey conducted by the Official Languages Commission (OLC). A striking factor of the survey which covered 50 state institutions was the fact there was a very low percentage of officers proficient in Tamil serving in the public administration sector. The report revealed in areas outside the north and east the percentage of officers proficient in Tamil was 9.5%, compared with 18.1% officers proficient in Sinhala in the north and east. Sinhala is the language of administration in areas outside the north and east while Tamil is the language of administration in these two areas. For a Tamil speaking population of around 1.1 million in areas outside the two provinces, there was a total of only 6,626 officers proficient in Tamil at executive, subordinate and minor employee level or around 9.5%, while in the northern and eastern provinces for around 365,000 Sinhalese speaking persons, there were 540 officers proficient in Sinhalese at different levels or around 18.1%. The survey also found that the degree of awareness of the language policy among all categories of public servants/corporation employees is either poor or very poor and the same is true of members of the public who are unaware of their language rights.

# Tamil Costume - Saree

A saree or sari is a garment worn by women in the Indian Subcontinent. It is a strip of unstitched cloth, ranging from five to nine meters in length that is draped over the body in various styles. The most common style is for the saree to be wrapped around the waist, with one end then draped over the shoulder baring the midriff.

The word 'sari' evolved from the Prakrit word 'sattika' as mentioned in earliest Jain and Buddhist literature. The history of Indian clothing trace the sari back to the Indus Valley Civilization, which flourished during 2800-1800 BCE around the western part of the Subcontinent. It is said that the earliest known depiction of the saree in the Indian subcontinent is the statue of an Indus valley priest wearing a drape.

Ancient Tamil poetry, such as the Silappadhikaram and the Kadambari by Banabhatta, describes women in exquisite drapery or saree. In ancient Indian tradition and the Natya Shastra (an ancient Indian treatise describing ancient dance and costume), the navel of the Supreme being is considered to be the source of life and creativity, hence the midriff is to be left bare by the saree.

Some costume historians believe that the men's dhoti, which is the oldest Indian draped garment, is the forerunner of the saree. They say that until the 14th century, the dhoti was worn by both men and women.

"Sculptures from Mathura, Gupta and Gandhara schools (2nd - 6th century CE)....." show goddesses and dancers wearing what appears to be a dhoti wrap, in the "fishtail" version which covers the legs loosely and then flows into a long, decorative drape in front of the legs. No bodices are shown. Other sources say that everyday costume consisted of a dhoti or lungi (sarong), combined with a breast band and a veil that could be used to cover the upper body or head. It is said that the two-piece Kerala mundum neryathum (mundu, a dhoti or sarong, neryath, a shawl, in Malayalam) is a survival of ancient Indian clothing styles and the one-piece saree is a modern innovation.

One point of particular controversy is the history of the choli, or saree blouse, and the petticoat. Some researchers say that these were unknown before the British arrived in India, and that they were introduced to satisfy Victorian ideas of modesty. Previously, women only wore one draped cloth and casually exposed the upper body and breasts. Other historians point to much textual and artistic evidence for various forms of breast band and upper-body shawl.

The most common style is for the saree to be wrapped around the waist, with pleats in the front. The remaining part of the saree is neatly folded and pinned on the left shoulder, baring the stomach. However, the saree can be draped in several different styles.

## How to wear?

For wearing a saree the person needs a matching blouse and a matching petticoat.

Neatly tuck one end of the saree into the band of the petticoat on the waist. After wrapping the sari cloth around the waist once more, the saree is neatly folded into pleats, which are then tucked into the waistband of the petticoat just below the navel. Then after wrapping it around the body one more time, the other decorative end of the saree comes diagonally in front of the torso and draped over the left shoulder.

## STEP 1:



1. A waist - to - floor length petticoat tied tightly at the waist by a drawstring.
2. A tight fitting blouse that ends just below the bust.

## STEP 2:

After step one you take the saree and tuck the plain end of the sari into the petticoat for one complete turn from right to left. Make sure that the lower end of the saree touches the floor



## STEP 3:



Beginning from the tucked-in end start making pleats in the saree, about 5 inches deep.

## STEP 4:

Make about 7 to 10 pleats and hold them up together so that they fall straight and even



## STEP 5:



Tuck the pleats into the waist slightly to the left of the navel, and make sure that they are turned towards the left.

After this you take the sari and tuck the plain end of the saree into the petticoat for one complete turn from right to left. Make sure that the lower end of the saree touches the floor

## STEP 6:

The end portion thus draped is the pallu, and can be prevented from slipping off by fixing it at the shoulder to the blouse with a small safety pin. You are now draped in a saree.



## M R LAWS SOLICITORS

# Incorporating Ranjit & Co.

180 Mitcham Road, Tooting, London SW17 9NJ

WE CARRYOUT

ALL TYPES OF

LEGAL WORK

Tel : 020 8767 9717 / 020 8672 3447 Fax : 020 876 9684 DX : 58860 Tooting South

Email : [mrlaws\\_solicitors@yahoo.com](mailto:mrlaws_solicitors@yahoo.com)

This firm does not accept service via email. This firm is regulated by the Law Society

பத்திரிகையாளர்கள், ஆய்வாளர்கள், பல்துறை அறிஞர்கள், சமூகத் தொண்டர்களை உள்ளடக்கிய ஒரு சுயேட்சைக் குழுவின் படைப்பு



வெளியீட்டாளர்:

Tamil Information Centre (TIC), THULASI, Bridge End Close, Kingston Upon Thames KT2 6PZ

Tel: 0208 546 1560 Email: [info.tic@sangu.org](mailto:info.tic@sangu.org)